

# toledo

## BOLETIN DE INFORMACION MUNICIPAL



**EXCMO. AYUNTAMIENTO**

AÑO XV II SEMESTRE 1980 Nº 50

# SUMARIO

Campaña de Concienciación Ciudadana sobre la limpieza de la ciudad . . . . .	1	Recital de poseía trascendente . . . . .	16
Homenaje del Ayuntamiento Toledano a D. Antonio Bardom Fernández, Director y Fundador del Colegio "SADEL" de Toledo . . . . .	3	Actuación del Ballet Ruso que dirige Felix Eufquiev . . . . .	16
Las Asociaciones de vecinos, cauce de participación del ciudadano en la vida municipal . . . . .	4	Pregón de Navidad 1980 . . . . .	17
Seguridad Ciudadana . . . . .	5	I Feria de Artesanía Castellano-Manchega . . . . .	17
Entrevistando al teniente de alcalde Dr. José Peinado Pérez, Delegado de Cultura, Festejos y Espectáculos . . . . .	6	El grupo coral Polaco en Toledo . . . . .	18
Excma. Comisión Municipal Permanente . . . . .	8	Grupo musical de la República Popular China . . . . .	18
Despedida de Año . . . . .	8	Sindicalistas polacos de "Solidaridad" . . . . .	19
Comisión de apoyo al Plan Municipal de Seguridad Ciudadana . . . . .	9	Oscar de Oro 1980 para Toledo "El español que fundó Odessa" . . . . .	20
Colaboración Ciudadana . . . . .	12	Toledanos ilustres en el nuevo mundo Fray Francisco de Tembleque . . . . .	20
Declaración a efectos del Impuesto Municipal de Solares . . . . .	13	Estado de las calles de Toledo . . . . .	22
Relación por profesiones, de los alumnos matriculados en la Escuela Municipal de Idiomas de Toledo. Curso 1979 - 1980 . . . . .	14	III Desde Toledo de Ohio (USA) . . . . .	24
Libro polaco sobre arquitectura romana en Toledo . . . . .	15	TOLEDO UNIVERSAL Toledo y Agen . . . . .	25
YA . . . . .	15	Toledo y Nara . . . . .	25
VI Bial del Tajo . . . . .	15	El alcalde de Agen en Toledo . . . . .	26
		Banqueros alemanes en Toledo . . . . .	26
		Profesores Japoneses . . . . .	27
		Margarita López Portillo y el Dr. Gutierre Tibón en Toledo . . . . .	28
		Visita del Viceministro de asuntos exteriores de la URSS . . . . .	29
		Toledo en Brasil . . . . .	29
		Exposición Internacional sobre El Greco . . . . .	29
		De Arte e Historia ¿Sabrá Vd. qué . . . ? . . . . .	30
		Babilonia . . . . .	31

## NUESTRA PORTADA:

### PUENTE DE ALCANTARA

Dibujo del artista toledano  
CARLOS ORTEGA.

A este puente podría dársele, por razones de su historia, el sobrenombre de la mítica Ave Fenix por las muchas veces que fue destruido y después siempre vuelto a edificar. Se construyó el primer puente sobre las ruinas del que existió en tiempos del imperio romano, período de Trajano. Hundido por riadas siglos después, los visigodos levantaron sobre el mismo lugar otro que sufrió, y por las mismas causas, igual fin. Aprovechadas también las ruinas de este último y construido por Hixem, cuando el dominio árabe, duró apenas un siglo pues, fue destruido durante el asedio del rebelde Muza contra el poder del califa Muhamad quien, sometiendo nuevamente a Toledo, hizo reedificar el puente.

Las luchas, revueltas, inundaciones terminaron por abatir también el que había construido Muhamad. A este puente, y utilizando igualmente sus restos, ordenó levantar otro el gran hajib Almanzor, por cuya orden lo construyó en 997 el gobernador de Toledo Chalaf. Pero, llegaron aquellos días de 1110 en que, en el asalto que realizaron los almoravides y que a punto estuvieron de volver a instalar en la ciudad los estandartes de la Media Luna, nuevamente el puente quedó destruido. Reedificado uno nuevo, serían las crecidas del río Tajo, enemigo suyo también, las que causaron importantes destrozos en el puente, y ello ocurrió en el siglo XIII. Fue en el reinado de Enrique I cuando este monarca mandó construir en el puente, para servirle de estribo y defensa, el almenado torreón que da entrada a Toledo y que dispone de tres arcos, gótico uno y árabes los otros dos. Recuperado nuevamente el puente y

con su traza poderosa y elegante que apenas sufrió variación respecto a los que le precedieron durante el dominio árabe, el sabio musulmán Rasis, cronista de Toledo, escribió que: "E Toledo yace sobre el río Tejo e sobre Tejo hay una puente rica e muy maravillosa; e tanto fue sotilmente labrada, que nunca ome puede asmar con verdad que otra tan buena haya fecha en España".

En una de sus torres se lee una leyenda del Rey Sabio Alfonso X, en la que cuenta la causa de los destrozos que sufrió el puente cuando el gran diluvio ocurrido en el año 1257 y que este monarca ordenó reparar. Esta es la inscripción que mandó restaurar el emperador Felipe II, haciéndolo D. Juan Gutiérrez Tello. Fue en tiempos del reinado del nieto de Luis XIV cuando sobre este puente se levantó el anacrónico arco barroco.

Felipe Rodríguez Bolonio.

# CAMPAÑA DE CONCIENCIACION CIUDADANA SOBRE LA LIMPIEZA DE LA CIUDAD



Por el interés que entraña para conocimiento del vecindario toledano, a quien va dirigido, publicamos en primera plana los escritos firmados por el tte. de alcalde Delegado Municipal de Alumbrado Público y Limpieza. Escritos éstos, cuyo contenido, ampliará la información pública respecto a tan importantes servicios municipales para lo que la colaboración ciudadana, es primordial en la eficacia de los mismos.

Cualquier medio de difusión es bueno para hacer llegar a los vecinos de Toledo, las intenciones del Ayuntamiento sobre algún tema en concreto, y en este caso particular, en relación a la limpieza de la ciudad y la recogida de basuras.

En mi opinión personal, lo ideal sería que este boletín tuviera una amplia difusión con una amena lectura, todo ello encaminado a evitar un trabajo estéril de todos los que de una forma u otra trabajan en la elaboración del mismo, independientemente del gasto inútil de dinero que ello representaría.

Sería una pena que temas con trascendencia informativa o formativa no llegasen al gran público, quedando su lectura para una cierta élite.

Desde el mes de julio este concejal que suscribe, acompañado de un policía municipal y el encargado de la empresa concesionaria Lucio López, viene recorriendo al detalle diferentes lugares de la ciudad, todos los viernes. En estos recorridos se trata de conseguir los siguientes objetivos:

— Comprobar el estado del alumbrado público.

— Comprobar las deficiencias imputables a la empresa concesionaria, para su solución inmediata.

— Poner los medios por parte del Ayuntamiento para facilitar la labor del servicio de limpieza y recogida de basuras.

— Conocer las deficiencias imputables a los vecinos.

Este último punto es el más importante, ya que por muchos limpiadores de calles que pusiesen no conseguiríamos prácticamente nada y con un costo muy elevado, de no colaborar los ciudadanos en no tirar restos al suelo, utilizando las papeleras y depositando las bolsas de basura a su hora en la calle, es decir a partir de las 21,30 horas y debidamente cerradas, no utilizando los rodaderos y otros lugares como vertede-

ros incontrolados.

En la actualidad se está pagando a la empresa concesionaria 53 millones de pesetas al año, lo cual representa más del 10 por 100 del presupuesto anual ordinario del Ayuntamiento.

Es conveniente tener siempre presente que no se trata de LIMPIAR MAS SINO DE ENSUCIAR MENOS.

La falta de colaboración ciudadana es un tema que le preocupa ampliamente a esta Corporación y está haciendo esfuerzos, y digo esfuerzos, dado el poco presupuesto disponible, por el momento, para en muchos temas llegar a la médula de nuestra lógica. En este sentido es curioso observar cómo personas que son exquisitas en cuanto a limpieza y orden en sus casas, en la calle cambian radicalmente de aptitud, no teniendo ningún miramiento en tirar al suelo cualquier desperdicio o sacando a cualquier hora las bolsas de basura o los domingos y festivos en los que NO HAY RECOGIDA DE BASURAS.

La modesta campaña que hemos comenzado este año, intentando informar al vecino sobre estos temas, consistirá básicamente en lo siguiente:

— Octavillas con los artículos que más directamente afectan a los vecinos, como habitantes de una vivienda.

— Visitas semanales por los barrios para observar al detalle las anomalías existentes.

— Notas en la prensa y radio locales.

— Proyección de un corto de super 8 mm. en todos los colegios, a la primera etapa de E.G.B.

— Carteles en las paradas de los autobuses y microbuses.

— Reparto esporádico de octavillas recordatorias, en las que se incidirá sobre la importancia de la limpieza para evitar la proliferación de las ratas, junto con la Delegación de Sanidad, que lleva el compañero Luis Díaz Pierna.

Siempre que sea posible intentaré

publicar en este Boletín algo sobre la limpieza, los logros de esta campaña, datos y la publicación a razón de 1 a 3 artículos de las Ordenanzas por número, hasta su publicación total.

En este número comenzaré con el Preámbulo de las citadas Ordenanzas, que dice lo siguiente:

“ La ciudad debe estar más límpia, no a base de limpiar más, sino de ensuciar menos, al igual que lo hacemos en nuestras casas, porque la limpieza ha dejado de ser barata y la ciudad es de todos.

La nueva Ordenanza de Limpieza viene a regular, dentro de la esfera de competencia municipal, la limpieza de vías públicas, evacuación de residuos, recogida de productos, vertederos e instalaciones de transformación. Con ello se pretende hacer de la ciudad de Toledo, una capital más higiénica, más límpia y sobre todo más habitable, y que el ciudadano sea partícipe de todos aquellos problemas que están íntimamente unidos a él.

Esta Ordenanza no tendría un valor positivo si solamente fuera un sistema de formulación de sanciones, por tanto, se pretende que sea un modelo de información para el ciudadano, que en la mayoría de los casos actúa en la más absoluta ignorancia. Así pues, la redacción de las Ordenanzas ha de conseguir dos objetivos fundamentales: uno, mantener la ciudad más límpia, y el otro disminuir en lo posible los costes de esta limpieza, como decíamos antes, no por el hecho de limpiar más, sino de ensuciar menos.

Se completa la Ordenanza con un apartado en que se establecen los principios generales que informan el régimen jurídico y las sanciones aplicables, remitiéndose, en lo que se refiere a su aplicación, a la tabla que figura en el anexo<sup>4</sup>

A. DORADO.  
Concejal Delegado de Limpieza.

## DELEGACION DE ALUMBRADO

Aprovecho esta oportunidad para informar brevemente sobre el programa de instalación de alumbrado público que este servicio va a tratar de llevar en el plazo más breve posible, así como de los nuevos puntos de luz, que ya se han instalado.

**PROGRAMA A REALIZAR.**— Coronel Baeza—Accesos a Paraplégicos—Av. de Barber—Accesos a la carretera de Madrid—Av. de Portugal—C/ División Azul—Callejón del Ángel—Plaza Dominicana—Plaza del Salvador—Palomarejos Antiguo—San Pedro el Verde—Campo Escolar—Saneamiento y mejora de todos los parques de la ciudad—Cruce de Mocejón en la Pequeña Variante. Esto lo realizará Obras Públicas, después de una gestión realizada—Paseo de los Cañónigos y Circo Romano.

A los barrios que se les está dando una prioridad de urgencia en cuanto a mejorar su alumbrado de incandescencia a mercurio, por ser los sectores más abandonados, o al menos unos de los que más, son: Carreras de San Sebastián, San Lucas, San Cripriano, San Cristóbal.

Desde primeros de enero hasta mediados de septiembre de este año, se llevan instalados 229 puntos nuevos de luz, de lámparas de mercurio, entre todos los barrios de la ciudad, siguiendo siempre el criterio anunciado anteriormente, independientemente de la instalación paulatina de 230 farolas para el casco histórico, con el fin de sanear todos los viejos, así como los cristales.

Mi sincera felicitación a los 8 electricistas del Ayuntamiento, así como al perito eléctrico, por su buen hacer profesional.

## SOBRE LIMPIEZA Y

### ALUMBRADO PUBLICO

Intentando continuar con la información sobre limpieza y alumbrado públicos, compruebo con agrado cómo las papeleras que se están instalando, hasta la fecha 200, en la ciudad se están respetando en su gran mayoría.

En las visitas que efectuamos por todos los barrios comprobamos principalmente lo siguiente:

- A.— Bares y tiendas que tienen, yo creo que la tradición, de tomar la vía pública como almacén de cajas.
- B.— Algunos vecinos que sacan las bolsas de basura antes de las nueve de la noche y los domingos y festivos, creo que sabiendo que no hay recogida de basuras.

C.— Todavía las papeleras no se usan con la naturalidad y costumbre que se debiera.

D.— Los sumideros están mucho de ellos totalmente atascados, por lo que el fin para que fueron creados, no llega a conseguirse, así como tierras en los bordillos y cruces de calles.

E.— Hierbas, pequeños rodaderos, aceras sin solar, calles sin asfaltar, por todo ello el programa de urbanización tiene que recoger la solución de muchas de estas deficiencias, porque mientras estas zonas sigan así, la ciudad va a seguir teniendo en ellas un aspecto desagradable. Igualmente tendrá que recoger el solucionar las deficiencias apuntadas en el Punto D.

Por lo que respecta a los puntos A, B y C, estamos trabajando para que sea respetada la calle, al igual que respetamos nuestras casas y en este sentido la campaña de llegar al vecino ya está en marcha.

En una primera etapa estamos dando a conocer las Ordenanzas de Limpieza, ya sea por escrito o en persona al ver alguna infracción, todo ello independientemente de la difusión de las Ordenanzas, cuyo único fin es el de llegar al sentido comunitario que todos llevamos.

Indudablemente después de varias comunicaciones al infractor en cuestión y de seguir tranquilamente en su postura insolidaria, nos veríamos en la nunca agradable necesidad de imponer una sanción económica.

Creo que la reivindicación de todos, es el tener cada vez menos barrenderos, porque ello querrá decir que cada vez vamos ensuciando menos.

Paso a continuación a numerar las Ordenanzas de Limpieza de las Vías Públicas y Recogida de Basuras, en sus cuatro primeros artículos del Capítulo I.

### CAPITULO I.- Disposiciones Generales.

Artículo 1º.— Esta Ordenanza tiene por objeto regular dentro de la esfera de la competencia municipal, las siguientes actividades: Limpieza de las vías públicas, recogida de desechos y residuos sólidos urbanos e industriales. Utilización de recipientes adecuados y normas constructivas de los locales destinados a guardar los citados recipientes. Solares. Vertederos e instalaciones de transformación o eliminación de los residuos sólidos urbanos e industriales.

Artículo 2º.— En los supuestos no regulados en la presente Ordenanza, pero que por sus características o circunstancias pudieran estar comprendidas en su ámbito de aplicación, les serán aplicadas por analogía, las normas de la misma que guarden similitud con el caso contemplado.

Artículo 3º.— La Delegación Municipal de Ordenación Urbana y Medio Ambiente intervendrá en la tramitación de los expedientes de licencias de obras de nueva planta, ampliación o reforma, y en las de instalación, apertura y funcionamiento de las actividades recogidas en las Ordenanzas sobre el uso del Suelo y Edificación.

La intervención de dicha Delegación de Ordenación Urbana y Medio Ambiente se realizará a través de informes o inspecciones para comprobar el estado de las obras e instalaciones y el cumplimiento de las medidas correctoras propuestas, de cuyo resultado dará cuenta a la Dependencia que tramite el expediente.

Artículo 4º.— Será preceptivo y previo el informe de la Delegación de Ordenación Urbana y Medio Ambiente, sin el cual no podrán expedirse por el Organismo o Delegación competentes las licencias a que hace referencia el apartado primero del artículo 3º.

Una vez expedida la licencia y finalizadas las obras, el Ayuntamiento realizará la oportuna inspección, al obtejo de comprobar si se han ajustado a las prescripciones señaladas. En caso negativo se concederá un plazo al interesado para hacer las oportunas correcciones, transcurrido el cual sin haberlas efectuado se propondrá la imposición de una multa, o la clausura del establecimiento, según su caso, por el órgano competente.

## DELEGACION DE ALUMBRADO

### PUBLICICO

Respecto al alumbrado público seguimos poniendo puntos nuevos de luz y el programa de trabajo que está previsto en el momento de escribir estas líneas es el siguiente:

Sanear y dar más iluminación a la zona de San Eugenio y Plaza de Toros. San Lucas. Jardín del Carmen. Jardín del Campo Escolar. Plaza del Salvador.

Como dato de cierto interés para conocimiento de los toledanos de cómo su Ayuntamiento distribuye el personal, en el caso concreto del Servicio de Alumbrado, es el siguiente:

— 2 electricistas en la reposición de lámparas rotas, fundidas, así como pequeñas reparaciones.

— 2 en el camión escala.

— 3 en instalación de puntos de luz nuevos, así como de los trabajos que salen en los edificios de propiedad municipal.

— 1 capataz que coordina el trabajo de los anteriores.

**ANGEL DORADO**  
Concejal Delegado de  
Limpieza y Alumbrado

# HOMENAJE DEL AYUNTAMIENTO TOLEDANO A DON ANTONIO BARDON FERNANDEZ, DIRECTOR Y FUNDADOR DEL COLEGIO "SADEL" DE TOLEDO

*"La figura de D. Antonio Bardón  
está tan vinculada a Toledo que  
parece que era tan nuestra que  
nos resulta casi imposible  
que hubiese nacido en otro sitio."*

*(Juan Ignacio de Mesa Ruiz)*

Resultado de la actividad de la enseñanza, se ha escrito metafóricamente, que es un triángulo invertido. Abajo, el vértice, que es el inicio de la tarea.

Para los toledanos que nos hemos beneficiado cuando niños y de jóvenes con las clases impartidas por don Antonio, evocar su figura, admirable y entrañable, supone un feliz volver a vivir en el recuerdo aquellas festivas emociones tan íntimas de quien aprende. Sentimientos éstos, tan arraigados, que no se olvidan nunca. Por ello, se comprende que el poeta Rilke escribiera que, la patria de un hombre, es su infancia.

Miles y miles de jóvenes toledanos son los que se han ido formando a lo largo de más de cuarenta ininterrumpidos años con el magisterio de don Antonio. Una incommensurable labor didáctica que realizó con un sentido casi sacral. Un trabajo duro y difícil, abnegado y fecundo, y sin embargo, silenciado hasta hoy. Es ese silencio al que se refirió el poeta E. Ramírez Angel, al hablar del maestro y del profesor, escribiendo: Aquél que enseña, el que realiza una misión de magisterio en la sociedad, es como un silencioso cultivador de su propio huerto.

El Ayuntamiento toledano con su acuerdo de nombrar a don Antonio "Hijo Adoptivo de Toledo" y dedicarle además la calle de Rojas, donde se halla ubicado el colegio SADEL, vino en romper ese silencio a la vez que, tuvo el



gesto de justicia que supone el oficial y público reconocimiento al mérito, de excepcionales caracteres de dimensión y rendimiento, que ha supuesto para nuestra ciudad el magisterio, con tan alto sentido vocacional, realizado por este "Caballero de la Enseñanza" como es don Antonio.

Y con igual gesto y en el mismo sentido, reaccionó también el ministerio de Educación y Ciencia al distinguir a

don Antonio con la "Gran Cruz de Alfonso X el Sabio" y que, en el mismo solemne acto municipal de entrega de Título, le fue impuesta por el director general de Enseñanza en representación del Ministro.

Todos los toledanos felicitamos con entusiasmo a don Antonio y familia, pero, al mismo tiempo, también le damos las gracias.

Felipe Rodríguez-Bolonio Glez.

# LAS ASOCIACIONES DE VECINOS, CAUCE DE PARTICIPACION DEL CIUDADANO EN LA VIDA MUNICIPAL

Hace años comenzaron a crearse en este país, una serie de asociaciones en los barrios, predominantemente en las grandes ciudades o capitales de provincia.

El crecimiento de las ciudades, la progresiva aceleración de construcción de viviendas, y la ausencia de infraestructura en los barrios (pavimentación, transporte público, jardines . . .) unido a la carencia de locales culturales o recreativos, lugares de ocio o salas de esparcimiento, originaba y sigue originando hoy en día un ambiente de malestar entre el ciudadano de esos barrios, zonas abandonadas a su suerte, ante Ayuntamientos impotentes por su falta de recursos y sus nulos deseos de acercamiento al vecino y a sus problemas.

Todo lo arriba comentado origina la creación de un movimiento ciudadano que reivindica un nivel de bienestar en el entorno que le rodea y del que carece.

Nuestra ciudad de Toledo no ha sido ajena a esta situación. El crecimiento de población y el desplazamiento de sus habitantes del casco viejo o centro histórico a nuevos barrios, arrabales o vías de penetración de la ciudad, con la consiguiente construcción de viviendas, ha originado un cambio de fisonomía en los últimos quince años, y un aumento de los problemas que ya existían.

Las Asociaciones de Vecinos en una labor constante y difícil, han defendido los derechos de los ciudadanos de sus barrios y siguen en la brecha. Este trabajo no debe ser ocultado por nadie y menos por un Ayuntamiento democrático como el de Toledo.

La colaboración entre la Corporación Municipal y las Asociaciones de Vecinos



debe ser estrecha. Cuando la apatía del ciudadano ante los problemas de su municipio surge en más de una ocasión, es justo citar que estos vecinos dinámicos, activos, con deseos de colaborar y mejorar su barrio existen en muchas ciudades y también en Toledo.

Hace algunos meses la Delegación de Acción Vecinal de la que soy responsable y las Asociaciones de Vecinos organizaron una SEMANA DEL CIUDADANO. En los actos culturales que se realizaron durante esta semana, el único protagonista fue el ciudadano quien con su asistencia y participación defendió el

derecho de que la Cultura no sea patrimonio de unos pocos sino de todo el pueblo y en este caso de todos los vecinos de Toledo, habiten en las Covachuelas o en Palomarejos, en Santa Bárbara o en el Polígono Industrial.

El Ayuntamiento de Toledo debe fomentar la participación y deseos de ser informados de todos los ciudadanos. Sólo con esta postura, conseguiremos que los Ayuntamientos sean los órganos no sólo de representación de los ciudadanos, sino también aquellas entidades donde el vecino se sienta como en su casa, protegido y defendido contra cualquier injusticia externa, venga de donde venga.

MARTIN MOLINA LOPEZ  
Teniente Alcalde y Delegado de  
Acción Vecinal.

## LAS ASOCIACIONES DE VECINOS

El ilustre periodista Juan Luis Cebrían, director del diario EL PAIS, pronunció una interesante conferencia que respondió al título "El municipio y la información", dentro del programa de actos que, el Delegado municipal de Acción Vecinal, Tte. de alcalde Martín Molina López, había organizado con ocasión de la proclamación, en Toledo, de la "Semana del Ciudadano", celebrada en el mes de septiembre.

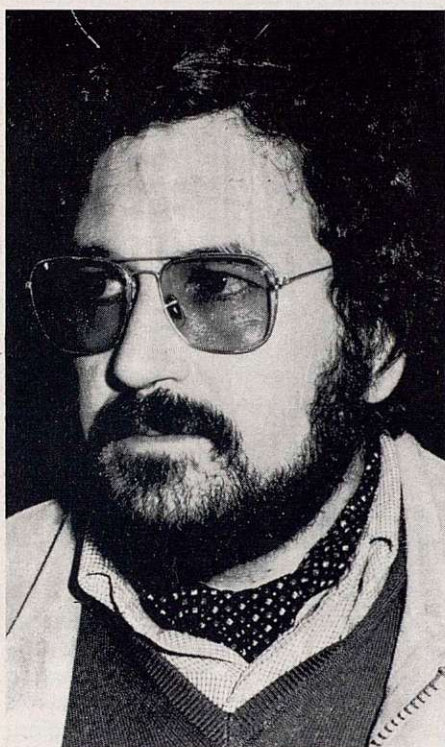
La conferencia que tuvo lugar en el Salón de Actos del Palacio de Benacazón, fue seguida con acusado interés por el público que llenaba este salón. El periodista y el tema despertaron una gran expectación dada la distinguida personalidad profesional del conferenciante. Al término de su excelente intervención, el señor Cebrían fue muy aplaudido.



# SEGURIDAD CIUDADANA

Por **ELADIO LUJAN AGUDO**

DELEGADO MUNICIPAL DE POLICIA  
Y SEGURIDAD CIUDADANA



Analizando en profundidad el tema de Inseguridad Ciudadana, nos encontramos con que en nuestra ciudad en los últimos tiempos el grado de inseguridad ha subido bastante, tanto en el plano real como en el psicológico, esto es debido a varios factores entre los cuales se encuentra la crisis económica que está atravesando nuestro país, así como la proximidad con Madrid, que en este campo somos totalmente perjudicados pues, entramos dentro del área de actuación de la delincuencia de esta gran capital.

Hechas estas consideraciones el Ayuntamiento tratando, como es su obligación, de mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos, está tratando en líneas generales de mejorar la situación de la Policía Municipal para obtener a su vez de ella un rendimiento superior y más acorde con los problemas actuales que son diferentes a los que existían en épocas anteriores.

Como Delegado del Servicio, me he marcado unas directrices a seguir, en-

caminadas a conseguir lo anteriormente expuesto que son las siguientes:

1.- Entiendo la función policial a partir de su definición como la actividad de la administración encaminada al mantenimiento del derecho, la seguridad y el orden ciudadano, así como la potenciación de la convivencia social.

2.- La justificación de la existencia de la policía en una sociedad democrática se refiere a la necesidad de proteger las diferentes expresiones de las libertades individuales y colectivas, así como la armonización de las relaciones sociales en un clima de seguridad.

3.- Basaremos tanto las competencias actuales como las futuras en la buena relación policía-ciudadano y formación de nuestra policía. La formación básica que recibirán y los ciclos de formación permanente que se impartirán durante su carrera profesional, tenderán a buscar una mejor preparación para su trabajo en la calle.

4.- Basarán sus funciones y carácter en la educación personal y en la disciplina del cuerpo.

5.- Intentamos llegar a una perfecta coordinación con los cuerpos de seguridad del Estado, que nos permita racionalizar y obtener los mejores resultados de nuestra labor.

6.- Entendemos que sin excluir los demás medios de la función policial, es en la acción preventiva donde reside la verdadera función de la Policía Municipal, entendiendo esta acción preventiva como la encaminación a la creación de condiciones de seguridad, así como de carácter educativo que sirve para evitar la reincidencia en las situaciones de infracción.

El modelo organizativo viene determinado por:

- La amplitud de funciones.
- La concepción de la función policial.
- Los medios de control de la gestión policial.
- La capacidad socioeconómica y la relación costo-rentabilidad del Servicio.

Consideramos que la figura del policía municipal se entronca en las consideraciones anteriores. Las ampliaciones organizativas del policía municipal vienen

dadas por su capacidad de respuesta y el convencimiento de la estructura social del medio.

Asimismo, consideramos que como modelo organizativo, se deben de tener en cuenta:

- Area reducida de intervención.
- Coherencia poblacional.
- Buenas comunicaciones.

También, considero básico en la reforma de la Policía Municipal, el proceso de selección. Deben crearse elementos selectivos que en general incidan sobre:

- Niveles de conocimiento (Base cultural y educativa)
  - Capacidad de Actuación (Practicidad)
  - Aptitudes (Base psicológica)
- Asimismo, planteamos la necesidad de completar la selección con un proceso de formación que, como criterios generales, debe incidir sobre:
- Los conocimientos.
  - La aplicación de los conocimientos.
  - Las aptitudes.

En este sentido, la formación del Policía Municipal debe entenderse como una formación profesional dirigida a la capacitación en el campo de los conocimientos específicos.

Estas son las líneas generales en su parte teórica que al ser trasladados a la práctica, nos pueden dar como resultado final una Policía Municipal adecuada, eficaz y coherente con la problemática actual; aunque, como es natural, todo esto debe de ir acompañado del número de personas suficientes (en la actualidad no lo son) pues, según los cálculos hechos para cubrir los servicios adecuados y que nuestra ciudad necesita, serían 90 personas las que deberían prestar servicio en la policía municipal, mientras que actualmente son 70 personas las que integran el Cuerpo.

Otro tema muy importante es la dotación material con que se cuenta en la actualidad y con la que deberíamos de contar.

No quiero extenderme más en este tema ya que, por su interés y complejidad, exige vuelva a tratar, incluso considerándolo desde otras perspectivas, en algún otro número de este boletín.



## **ENTREVISTANDO AL TENIENTE DE ALCALDE Dr. JOSE PEINADO PEREZ DELEGADO DE CULTURA, FESTEJOS Y ESPECTACULOS.**

Continuamos nuestra conversación con D. José Peinado Pérez, Tte. de Alcalde Delegado de Cultura, Festejos y Espectáculos de nuestro Ayuntamiento.

*Sr. Peinado, en nuestra última entrevista, en la que hacíamos un repaso a los actos programados por su Delegación llegamos hasta las vísperas de los festejos del Corpus, y no quiero dejar pasar la ocasión de preguntarle el por que estos festejos los han llamado II Festival Corpus Christi, cuando con anterioridad, con mayor o menor esplendor, ya se realizaban estos festejos.*

— Me alegra mucho referirme a este tema, pues conozco el comentario que en ciertos grupos de personas se hicieron sobre que, con la nueva Corporación, queríamos cambiar todo hasta los nombres, pues, como ya existían los Festivales de España, por que no seguíamos con el mismo nombre estas fiestas. A estos señores y a todos los toledanos en general debo indicarles que el ente autónomo Festivales de España, era un Organismo estatal que desapareció con la transición. Al no existir en estos momentos ningún organismo semejante que llevara como aquellos Festivales de España la cultura a todos los rincones de nuestro país, fue intención primordial de este Delegado suplir ese vacío y a ser posible superarlo con las solas fuerzas de nuestro Ayuntamiento y de todas las Entidades que con nosotros han colaborado. Acerca del nombre, había que buscar uno lo más sencillo posible, creo que Festival del Corpus Christi lo es, y el numerarlo es simplemente con el afán de obligar a esta Corporación y a las sucesivas a la continuidad del mismo.

*¿Le parece a Vd. que pasemos a enumerar los actos que se programaron en este II Festival del Corpus Christi?*

— Lo primero la gratitud; debo agradecer a todos aquellos que bien a nivel personal (como los funcionarios de esta Delegación, y todas aquellas personas que se volcaron para su programación y realización) o a nivel de Entidades (Ministerio de Cultura a través de su ayuda a la Agrupación Musical Toledana, Excma. Diputación Provincial, Empresa concesionaria del Teatro de Rojas, Junta Pro-Corpus, Caja de Ahorro y Monte de Piedad de Madrid, Caja de Ahorro Provincial de Toledo) y alguno más, que sin duda puedo olvidar. Pasemos a enumerar los actos:

Hubo una semana de cine que con gran éxito de público se desarrolló como principio del festival en que se proyectaron películas de gran actualidad.

Se presentaron un total de seis obras de teatro, con títulos como el "Alcalde de Zalamea", "La Casa de los Siete Balcones" o "Violines y Trompetas", de destacar la desgracia, que en forma de enfermedad, afectó al actor Mario Pardo y que hizo suspender tras dos representaciones LA CELESTINA, en montaje especial en el Patio de San Pedro Mártir; debo destacar la inolvidable actuación de Fernando Fernán Gómez en el papel de Pedro Crespo, dando una lección de bien actuar y bien decir el verso. Un total de 16 funciones.

El Teatro Lírico este año representó nuevamente ópera siguiendo una tradición que iniciamos el año anterior y que los aficionados a este género musical nos han agradecido. Si la Opera estuvo presente no podíamos olvidar a nuestro teatro lírico, hubo cuatro representaciones de Zarzuela, cuando el año anterior sólo hubo una, y esto habla del interés que hemos tenido de aumentar en todo lo posible aquellos espec-

táculos que cuentan con el beneplácito del público toledano. Se representaron "Los Gavilanes" en función-homenaje a nuestro paisano Jacinto Guerrero, y "Luisa Fernanda" que contó con la dirección en el segundo acto de la función de la noche de su autor, D. Federico Moreno Torroba, que atendiendo a mi invitación personal, se desplazó a nuestra ciudad para recibir el homenaje que, a través de esta Delegación, le tributaba la afición al género lírico español de Toledo, viaje aún más de agradecer cuando en aquellos momentos preparaba el estreno mundial de su ópera "El Poeta". Con unas localidades a precios tan populares como 300 pesetas butaca ó 100 pesetas el resto de las localidades. Se alcanzó un gran éxito de público que en las cuatro funciones abarrotó el Teatro de Rojas. No quiero dejar de señalar el éxito que alcanzó la Compañía Lírica Española en sus actuaciones, siendo de destacar la genial interpretación del tenor Miguel de Alonso en las dos obras, sin desmerecer de él el resto de primeras figuras, los coros y orquesta de la Compañía Lírica Española.

La música estuvo representada por tres conciertos que, organizados por la entusiasta Agrupación Musical Toledana, formaron parte de la programación de este II festival del Corpus Christi, conciertos que fueron un gran éxito, lo que, sin duda, animará a esta joven agrupación a mantener la colaboración con esta Delegación del Ayuntamiento.

El folklore estuvo representado en su faceta regional por el "II Festival Folklórico Castellano - Manchego", en el curso del cual, actuaron los grupos de coros y danzas de la provincia de Toledo finalistas del concurso provincial convocado y organizado por la Excma. Diputación Provincial de Toledo contando este año con la actuación de representantes de la provincia de Ciudad Real, con la idea de que en años sucesivos, invitar a grupos de cada una de las provincias que compone la región. El folklore sudamericano estuvo representado por la actuación de las primeras figuras mundiales "Atahualpa Yupanqui", Los "Kalchaquis" y el "Grupo Toldería".

Nos preocupamos mucho de atender al público infantil, y especialmente para ellos, se programaron siete funciones de espectáculos para niños, una de cine, dos de teatro de mimo, dos de teatro de títeres y dos de teatro infantil.

Los deportes a partir de una programación realizada por el Concejal Delegado de Deportes, D. Fernando Fernández Gaitán, estuvieron asimismo ampliamente representados.

Se celebró como el año anterior una verbena popular en el paseo del Miradero, y como novedad interesante este año, en la víspera del Corpus junto con las tradicionales bandas de música, incorporamos las tunas del Centro Universitario de Toledo, y de universitarios de Madrid; la actuación de diversos grupos de teatro y danza que actuaron por nuestras calles y plazas dando aún más alegría a esta noche de tanta tradición para todos los toledanos.

*Sr. Delegado, como resumen, qué destacaría Vd. de todos estos actos.*

— Lo primero, el haber logrado un programa tan amplio e importante de actividades culturales y festejos para mayor esplendor de nuestra fiesta más grande. Lo segundo, y gracias a las colaboraciones de que hablaba al principio, el haber podido ofrecer a nuestros ciudadanos, cine de primera calidad a 60 pesetas butaca, ópera por 200 pesetas, zarzuela por 100 pesetas, comedia por 100 pesetas, y actuaciones como "Atahualpa Yupanqui" por 200 pesetas. Y espectáculos gratuitos



para niños, es decir, arte y cultura al alcance de todos los toledanos.

*¿Acabaron las actuaciones de su Delegación con la programación del Corpus?*

— No, ni mucho menos. En mi ánimo estuvo desde el primer momento el extender la actividad de esta Delegación a lo largo de todos y cada uno de los meses del año, y eso debo decir, con orgullo, que se ha cumplido. En el mes de julio y con la colaboración de la Delegación de Cultura y del Ente Preautonómico de nuestra Región, se programaron dos obras de teatro. En el mes de agosto, aparte de los tradicionales festejos de Ferias y Fiestas en honor de la Virgen del Sagrario, se programó un recital de nuestro paisano y gran guitarrista Demetrio Ballesteros, que en un intento de recuperar para la vida cultural ciertos rincones de nuestra ciudad, se celebró en la Plaza de Sto. Domingo el Real, asimismo en el mismo lugar por el grupo de teatro aficionado toledano "Tierra Seca", se interpretó a García Lorca.

El 1 de octubre e iniciando un ambicioso plan de actuaciones corales con el que hemos pretendido realizar una auténtica muestra de cómo funcionan, sienten y cantan coros de diversos lugares de la geografía mundial, actuó el coro del Benemérito Instituto Normal del Estado de Pueblo de Méjico, que actuó encontrando el mayor éxito y calor entre nuestro público, continuando con esta actividad coral y como ejemplo de la polifonía centro-europea, el 4 de noviembre actuó el Coro Académico de la Universidad Politécnica de Szezin.

Como anticipo debo indicar que, para el próximo mes de enero, está programada la actuación del coro argentino de José Clemente de Paz (Buenos Aires), la de Mount Holyoke College de EE.UU. y para Semana Santa la coral de Santo Tomás de Aquino de Madrid, al frente de su director que lo es asimismo del Coro Nacional de España.

En el mes de noviembre, se ofreció un espectáculo por la actriz Maite Toledo, que dio un recital de poesía transcendente sobre el tema del amor en el "Cantar de los Cantares". En el mes de diciembre y, para continuar en enero, se ha programado el Festival de Navidad 1980-81 que se inicia con la actuación de los cantautores Marco y Claudio; sigue con la actuación del grupo "Jarcha"; el Pregón de Navidad de este año, que corre a cargo del profesor Ilmo. Sr. Don Fernando Jiménez de Gregorio que será presentado por nuestro insigne poeta y gran crítico literario Don Juan Antonio Villacañas y que contará asimismo con la actuación de nuestra Coral Toledana, Cantores Toletani y de la Escolanía de Ntra. Sra. del Sagrario, bajo la dirección del Ilmo. Sr. D. Antonio Celada; a continuación está programado el que queremos sea tradicional Concierto de Navidad (ya que el año pasado también se realizó), con un programa dedicado en su primera parte a la música del Barroco con la interpretación del III Concierto de Branderburgo y la II Suite para Flauta y Orquesta de Cuerda de Juan Sebastián Bach, y el Concierto para Oboe de Benedetto Marcello, y en su Segunda Parte a Mozart, con el Concierto en Re Mayor para Violín y Orquesta y el Divertimento en Re Mayor que interpretará la Orquesta Filarmónica de Madrid, bajo la dirección de Isidoro García Polo.

Hay asimismo dos días de teatro Infantil, con las Obras "La maquineta que no quería pitar" y "El payaso Rascatripa".

Un día de Teatro clásico con la actuación del grupo teatral "Guirigay" que representará la comedia de Lope de Vega "La Viuda Valenciana" y, como colofón de este festival de Navidad, la tradicional Cabalgata de Reyes a la que este año queremos dar el máximo esplendor y para lograrlo nos hemos puesto en contacto con la Escuela Central de Educación Física, Caja de Ahorro y Monte de Piedad de Madrid, Caja de Ahorro Provincial de Toledo y Caja Rural Provincial de Toledo, que nos han ofrecido su más entusiasta colaboración para este día de ilusión y alegría. Pero de estos actos ya hablaremos cuando se celebren. No quiero dejar de señalar que toda esta programación es de entrada gratuita excepto la obra de Lope de Vega y el Concierto de Navidad, a los que se podrá acudir por la módica cantidad de 100 pesetas.

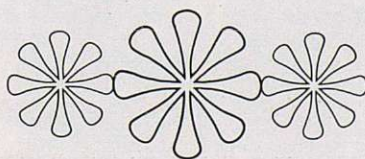
*Para concluir nuestra conversación, ¿algo más que añadir?*

— Encantado, y aunque los números pueden parecer fríos, no puedo dejar de pasar la ocasión de referirme en cifras a todos los actos programados por esta Delegación de Cultura, Festejos y Espectáculos a lo largo de 1980 y, que son los siguientes:

- 8 Espectáculos infantiles, siete de ellos gratuitos.
- 9 Conciertos de música clásica, siete de ellos gratis.
- 22 Sesiones de Teatro, dos gratuitas.
- 4 Representaciones de Zarzuela.
- 1 Exposición de pintura.
- 9 Espectáculos de música moderna o folklórica, 4 gratis.
- 1 Recital poético, gratuito.
- 1 Representación de ópera.
- 7 Sesiones de Cine-Club.
- 1 Verbena popular.
- 3 Cabalgatas anunciadoras de fiestas, Reyes, Corpus y Feria.
- 1 Espectáculo múltiple en diversos escenarios a base de música, danza, teatro clásico, tunas, etc. la noche anterior al Corpus Christi.
- 2 Recitales de música coral, gratuito.
- 2 Pregones anunciadores de la Semana Santa y Navidad.

En total 70 actos programados a lo largo de todo el año, de los cuales han sido totalmente gratuitos 31 actos y los restantes a precios totalmente populares.

Como puede comprender, y a la vista de estos datos, no puedo dejar de estar orgulloso de la labor desarrollada por mi Delegación y fundamentalmente por la extraordinaria colaboración y ayuda que me han prestado los funcionarios de este Ayuntamiento adscritos a esta Unidad Administrativa, así como todas aquellas Entidades que con su ayuda han hecho posible un programa tan extenso contando esta Delegación con un presupuesto de algo más de dos millones y medio de pesetas, con lo que hay que cubrir además de toda esta programación, partidas tan importantes como la iluminación de Feria (330.000 pesetas), iluminación de Navidad (70.000 pesetas), fuegos artificiales de la feria (150.000 pesetas), premios de los carteles anunciadores y de los concursos de calles, plazas y patios del Corpus Christi, colaboración en la I Feria de Artesanía (100.000 pesetas) programas y demás gastos de imprenta para los diversos actos, así como de multitudes de pequeños gastos que dejan muy exigua la cantidad que queda libre para programar los actos a los que me he referido.



# Excma. COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

El Delegado de Parques y Jardines que suscribe, somete a la consideración de esa Comisión Municipal Permanente las siguientes observaciones:

1.- En conversaciones mantenidas el día 14 de los corrientes con el Sr. Alcalde le manifesté mi gran preocupación por la situación en que se encuentran los rodaderos que circundan nuestra ciudad. No es sólo al aspecto estético al que me refiero, sino al peligro cada vez mayor de incendios. De hecho ya se han producido varios, algunos sofocados por los bomberos y algunos por los vecinos de los alrededores. Son numerosas las quejas del vecindario en este sentido, así como las alusiones en prensa y radio.

Urge por tanto hacer una limpieza general y a conciencia de todos los rodaderos y que creo no se ha hecho nunca. El año pasado ICONA llevó a cabo una limpieza superficial en el rodadero de la carretera de acceso al puente de La Cava y en el del Corralillo (antigua estación de autobuses), pero fue superficial y en sólo los dos citados.

Siguiendo instrucciones del Sr. Alcalde he estudiado la cuestión, he consultado con los jardineros y he llegado a la conclusión (con las limitaciones de un "no profesional" en la materia) de que son necesarios 10 hombres para que al

menos durante un par de meses llevaran a cabo esa limpieza general que es cada día más necesaria, pues hay que desbrozar ingentes cantidades de arbustos y matorrales secos, cortar un sin fin de ellos así como de árboles secos y abandonados, etc. . . . que una vez amontonados en lugares idóneos se podrían destruir bajo fuego vigilado por los bomberos.

Mención especial requiere el rodadero que hay en el paraje denominado "La Granja" (frente al palacio de la Diputación). Los árboles allí situados han alcanzado (en opinión de ingenieros de ICONA) una altura excesiva para ese paraje, muchos de ellos están secos, otros tumbados, hay gran cantidad de basuras, escombros, muebles viejos, etc. Es criterio técnico que ese rodadero debía ser transformado por completo arrancando esos árboles de tan feo aspecto y sustituirlos por una vegetación más adecuada con el entorno y el paisaje toledano.

Por todo lo expuesto y por ser empresa de tal envergadura que desborda la capacidad de la Delegación de Parques y Jardines que a más de eso no cuenta en la actualidad con medios para llevarla a cabo y que aproximadamente importaría MILLON Y MEDIO de pesetas todo incluido: salarios, grúa, camiones, herramientas, motosierra, nuevas plantas, téc-

nico o capataz idóneo que dirigiera la operación, etc. estimo de la más urgente y apremiante necesidad que por la Corporación Municipal se recabara de algún organismo o de la propia Administración Central la aportación necesaria para llevar a cabo la limpieza y saneamiento de los rodaderos, hasta que o bien por el ICONA o por medio de los proyectos del Sr. García Pablos (para un futuro no próximo) se lleve a cabo la total reforma y estructuración que necesita el conjunto de rodaderos que por todas partes rodean nuestra ciudad.

En este sentido me permito informar a esa C.M.P. que el Gobierno Civil todavía no ha aportado este año ninguna cantidad al Ayuntamiento de Toledo de la asignación que a nuestra provincia le corresponde para paliar el problema del paro. El año pasado por estas fechas creo que eran 600.000 pesetas las que había aportado.

2.- Al mismo tiempo recuerdo a esa C.M.P. la sugerencia que en varias ocasiones ha hecho la empresa TECNOPARK y más concretamente la número 3 que en escrito de 15 de julio de 1979 remitió al Ayuntamiento, respecto al peligro de ruina inminente que tienen las almenas de un par de torreones de la muralla en el rodadero de "La Granja".

## DESPEDIDA de AÑO



Como ya es tradicional en las Casas Consistoriales toledanas con ocasión de las fiestas navideñas y de fin de año, el Ayuntamiento ofreció el día 31 una copa de vino español a todos sus funcionarios y empleados y a los representantes de los medios de la comunicación social de la capital. Durante este acto, el alcalde, Juan Ignacio de Mesa Ruiz, enterado de que, precisamente ese día se jubilaba un ordenanza de la casa, Angel Escobar, que se hallaba presente, le hizo llamar y lo situó en la presidencia. Fue entonces cuando nuestra primera autoridad local hizo de este acto también un homenaje a este funcionario quien, por el elegante gesto de nuestro alcalde, se emocionó visiblemente.

El alcalde dirigió después unas palabras a todos los reunidos en las que les felicitó; agradeció la colaboración que el equipo de funcionarios y empleados del Ayuntamiento prestan siempre con entusiasmo y eficacia a nuestra corporación municipal, animándoles para que esta actitud de servicio se mantenga siempre igual.

# COMISION DE APOYO AL PLAN MUNICIPAL DE SEGURIDAD CIUDADANA

*El presidente de la Cámara de Comercio e Industria, de esta capital, Miguel Angel Morales, ha enviado a nuestro alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, una relación nominal en la que también se recogen las aportaciones en metálico hechas por personas y entidades con destino al desarrollo del Plan Municipal toledano de Seguridad Ciudadana. Relación ésta, que nos complacemos en reproducir en las páginas de nuestro boletín. Debemos informar igualmente que, el plazo para la entrega de estos donativos sigue abierto.*

## APORTACION REALIZADA POR LOS SEÑORES Y ENTIDADES QUE SE INDICAN A LA CAMPAÑA DE APOYO AL PLAN MUNICIPAL DE SEGURIDAD CIUDADANA.

BANCO ATLANTICO	10.000,-	Pajarería Heredero	1.000,-
Cafetería Manila	3.000,-	D. Urbano Delgado	3.000,-
D. Rodrigo Delgado Gómez	3.000,-	D. Nazario Patiño San Juan	3.000,-
Empresa Nacional de Artesanía	3.000,-	D. <sup>a</sup> Justa Bermúdez	3.000,-
D. Pedro Serrano López	3.000,-	D. Juan Gómez Medina	4.000,-
Restaurante Sinaí	3.000,-	D. Vicente Moreno	5.000,-
Joaquín del Castillo	4.000,-	D. <sup>a</sup> Teresa Hernández Casanova	3.000,-
Bar los Mariscos	4.000,-	D. Lorenzo Sánchez	6.000,-
Venta Galán	4.000,-	D. Mariano Sánchez Briones	6.000,-
Bilbao Compañía de Seguros	15.000,-	D. Francisco López Cortés	5.000,-
D. Ginés Escalonilla Guadamur	3.000,-	D. <sup>a</sup> Concepción Gálvez Medina	6.000,-
D. Pablo Delgado Adeva	4.000,-	D. <sup>a</sup> Casilda Sanz Alijarde	4.000,-
D. Julián Martín	2.000,-	D. Macario Perea Torrolba	6.000,-
D. Félix García	3.000,-	D. <sup>a</sup> Felisa Martín Moraleda	5.000,-
D. Florencio Cruz (Bar La Paloma)	3.000,-	D. Daniel López Martín	5.000,-
D. Hermenegildo Aguilera (Bar Madrileño)	3.000,-	D. <sup>a</sup> M. Carmen Pérez	3.000,-
D. Julián Villacañas	3.000,-	D. Antonio García Fernández	5.000,-
D. Angel López Fernández	3.000,-	D. <sup>a</sup> Carmen Martínez Villalba	5.000,-
D. Alejandro López (Bar Noche y Día)	3.000,-	D. Cruz Villanueva	8.000,-
D. José López Ortiz	3.000,-	D. Angel Sánchez Navarro	4.000,-
D. Julio Peces Barroso	2.000,-	D. <sup>a</sup> Pilar Isla Casero	3.000,-
Calzados Navarro	3.000,-	Cuenta número 3.820	2.000,-
D. Jesús Basco Zarza	5.000,-	Cuenta número 3	3.000,-
D. Paulino Gómez	3.000,-	D. <sup>a</sup> Pilar Garcés	3.000,-
Supermercado Baleares	5.000,-	Cuenta número 389	3.000,-
Talleres Sánchez (CITROEN)	5.000,-	Cuenta número 305	3.000,-
Bar Delicias	3.000,-	D. José Aguado	3.000,-
Domínguez	3.000,-	Cuenta número 5.506	3.000,-
Imprenta Serrano	5.000,-	D. Nicolás Tejaró Olivares	5.000,-
Cine Imperio	6.000,-	D. Alejandro Fernández Alonso	3.000,-
TELESPAN	4.000,-	D. Emiliano Pérez Aranda	3.000,-
D. Carlos Postigo Pomedá	2.000,-	D. Paulino Gómez	3.000,-
D. Enrique Mesa Barajas	2.000,-	Papelería El Estudiante	3.000,-
D. Arturo González Cebrián	500,-	D. Fermín Carbonell Cervantes	3.000,-
D. <sup>a</sup> María Monroy Guzmán	3.000,-	PESCANOVA	5.000,-
D. Julián Simón Braojos	3.000,-	D. Juan Rojas Gómez	5.000,-
D. Gabino Ruiz Petronila	2.000,-	D. Antonio Bonilla Bonilla	5.000,-
D. Enrique Espinosa de la Cuerda	3.000,-	D. Félix Díaz Lancha	5.000,-
D. Rafael Rodríguez	1.000,-	D. Mariano García García	3.000,-
D. Antonio Martín	2.000,-	D. E. J. Manrique	5.000,-
D. Gabriel García Murga	3.000,-	D. Antonio Jeréz del Cerro	3.000,-
D. Joaquín y D. Antonio López Camarasa	3.000,-	D. <sup>a</sup> Consuelo Rubio	3.000,-
D. <sup>a</sup> Sagrario Fernández	3.000,-	D. <sup>a</sup> Bernardina Rodríguez	4.000,-
D. Luis Rodríguez Garrido	3.000,-	D. Angel Peces Villanueva	3.000,-
D. <sup>a</sup> Viuda de Antonio Higuera	4.000,-	FABRICA GARRIDO	4.000,-
D. <sup>a</sup> Mercedes Fernández Saez	3.000,-	D. Angel de Paz Maroto	4.000,-
D. Pedro y D. José Agudo	6.000,-	D. Juan José Sánchez Soria	4.000,-
D. Luis Serrano Vívar	3.000,-	RECAMBIOS TOLEDO	4.000,-
D. Carlos Vicente y Nieto	3.000,-	BAR FONDA SAN ANTONIO	4.000,-
D. Julio Rey	3.000,-	AUTOSERVICIO, Jesús García	4.000,-
D. Francisco Sevilla	4.000,-	BAR LA MURALLA	4.000,-
		D. Antonio Figueroa	4.000,-
		D. Gabriel Corroto Gómez	4.000,-
		D. Joaquín Cabaldón Hernández	4.000,-
		D. Pedro Santiago Galán	4.000,-

SUMA Y SIGUE	401.000,-	MEDIAVILLA, S. A.	5.000,-
CRISTALERIAS EL TAJO	4.000,-	D. Salvador Rodríguez Braojos	3.000,-
D. Santiago Sánchez Martín	4.000,-	D. Teodoro de la Rubia Segovia	3.000,-
BAR EL PEÑON	4.000,-	MUEBLES DECORACION "ACANTO"	5.000,-
JUANJO, T. V.	4.000,-	D. Rufino Puebla Gutierrez	5.000,-
D. Luis Castaño de la Azuela	4.000,-	D. Antonio Martín Salamanca	3.000,-
D. Luis Martín	4.000,-	D. José María Gómez del Moral	2.000,-
BANCO DE BILBAO	10.000,-	MUEBLES PALOMAREJOS	8.000,-
D. Arturo López	3.000,-	Vda. de Julián Sánchez	4.000,-
VENTA DE AIRES	3.000,-	D. José Galiano Lahera	4.000,-
Vda. de Federico Giner	4.000,-	D. Victoriano García García	4.000,-
D. Angel Chavela	4.000,-	D. Daniel Perezagua Gómez	4.000,-
COMERCIAL MECANOGRAFICA	5.000,-	D. Jacinto Fernández Rivero	4.000,-
D. Luis Simón Braojos	3.000,-		3.000,-
VENTA DE AIRES (Porche)	3.000,-		4.000,-
D. Emiliano Fernández Salinero Contr.	3.000,-		5.000,-
D. Nicolás Ramiro Fernández	3.000,-	D. Félix Marín Domínguez	4.000,-
D. Luis Serrano López	3.000,-	D.ª Patrocinio Guzmán. Vda. de Maeso	3.000,-
INDUSTRIAL TOLEDANA DE ALIMENTACION	5.000,-	D. Bernardino Ballesteros Gómez	8.000,-
D. Mariano Moreno Toledo	1.000,-	D. Agustín García Bahón	3.000,-
D. Antonio de la Puente Hernández	3.000,-	D. Ignacio Flores Rosa	5.000,-
D. Francisco Córdoba	3.000,-	D. Ignacio Flores Rosa	4.000,-
D. José María Jiménez	3.000,-	D. Gregorio Ortega García	4.000,-
D. Fermín Martín Oropesa	3.000,-	ASEPEYO	10.000,-
D. Isabelo Medina Aranda	3.000,-	BANCO INTERNACIONAL DEL TAJO	5.000,-
D.ª Isabel Cerrillo Torralba	3.000,-	D. Claudio Avila	10.000,-
D. Luis Ludeña Miguel	3.000,-	BANCO INTERNACIONAL DE COMERCIO	10.000,-
D. José Carrasco	3.000,-	D. Luis López Salazar	4.000,-
D. Blas Casado Navarro	6.000,-	Hermanos Béjar	4.000,-
D.ª Esperanza Thome López-Soldado	5.000,-	D. Julio Linares Graciani	3.000,-
D. Francisco Maeso Guzmán	6.000,-	GACELA	6.000,-
D. Francisco García Pardo	3.000,-	D. Luis Núñez Gómez	4.000,-
MORLIN, S. A.	5.000,-	D. Julio Ortega López	3.000,-
Viuda de Eloy Hernández	3.000,-	D. Isidro Gómez	3.000,-
Boutique Mc. GREGOR	5.000,-	D. Andrés Barrejón	3.000,-
D. Nicanor Casado Jiménez	4.000,-	D. Balbino Carretero	3.000,-
Comercial Hostelera Toledana	3.000,-	D. Julián García Sánchez	3.000,-
D. Pedro Belloso García	3.000,-	D. Julián Maeso	3.000,-
D. Guillermo Esteban	3.000,-	D. Manuel González Sánchez	3.000,-
D. Salvador Rodríguez	4.000,-	D. Doroteo Martín Alvarez	3.000,-
D.ª Marina Kress Votz	3.000,-	Cuenta número 612	3.000,-
D. Antonio Muñoz	3.000,-	NURY'S	4.000,-
D. Adrián Conejo Casarrubio	3.000,-	BANCO DE MADRID	5.000,-
D. Antonio Serrano	3.000,-	BANCO POPULAR ESPAÑOL	10.000,-
Cuenta número 220 de Urbana, 1	3.000,-	D. Vicente Cabello Molero	3.000,-
D.ª Esmeralda Gómez García	4.000,-	Cristalería Ibérica, S.L.	5.000,-
D. Emilio Dorado Martín	4.000,-	Venta del Lucero	4.000,-
D. Antonio Ruiz Sánchez	4.000,-	D. Francisco Medina	3.000,-
TALLERES DIONISIO LOPEZ ORDOÑEZ	4.000,-	D. Félix Arroyo Moreno	3.000,-
S. E. CARBUROS METALICOS, S. A.	4.000,-	Sucesores de Félix Pérez Ferrer	3.000,-
MUEBLES FLORES	4.000,-	D. Florentino Cuartero Bajo	3.000,-
D. Manuel Núñez	4.000,-	D. Rogelio Angel Campos Rodríguez	3.000,-
ESTACION DE SERVICIO TOLEDO, S. A.	4.000,-	Sr. Viñuales, cuenta número 5.379	6.000,-
BANCO CENTRAL	10.000,-	D. Manuel Aparicio Rey	3.500,-
D. Vidal Camaño	5.000,-	D. Francisco Martín García	6.000,-
D. Enrique Castro Miranda	4.000,-	D.ª Matilde Ruiz	3.000,-
D. Juan Fernández Prieto	3.000,-	D. Florencio de la Rosa García	3.000,-
Papelera GARIJO	3.000,-	D. Francisco José Navarro	12.000,-
D. Fulgencio Serrano López	2.000,-	Vda. de Víctor Sánchez Beato	12.000,-
D. Alberto Serrano López	3.000,-	Maderas Galiano, S.L.	3.000,-
D. Darío Martín López	3.000,-	D. Amós Díaz Prestel	1.000,-
D. Segundo Pomedá Cepeda	3.000,-	D.ª María Rosa Clamaginant y Hnos.	5.000,-
D.ª Faustina Ruiz González	3.000,-	D. Jerónimo Morcillo Herrera	5.000,-
D. Atonio Alcalá	3.000,-	D. Antonio Muñoz Corrales	6.000,-
D. Bienvenido Sánchez Briones	3.000,-	D. Adolfo V. Muñoz Martín	6.000,-
D. Rufino Miranda Calvo	3.000,-	D. Brígido Lorenzo García	3.000,-
D. Abdón Rodríguez	3.000,-	D. Guillermo Galán Domínguez	4.000,-
Hotel Carlos V	5.000,-	D. José R. Agulló Agulló	4.000,-
Artesanía Moraleda	3.000,-	D. Claudio Fíaz Hernández	3.000,-
D. Luis González Serrano	3.000,-	Cuenta número 1.414	3.000,-
D.ª Cesarea Domínguez	3.000,-	D. Ladislao Ortiz	3.000,-
D. Florencio Bua Beneytez	9.000,-	D. Manuel Oliva Martín	3.000,-
Casa Telesforo. Junquera y de la Fuente	6.000,-	D. Jesús Grasa López	3.000,-
D. Rodrigo Viterbo Vega	3.000,-	D. Aurelio Montero Fernández	3.000,-
FARMACIA J. BAUSA	3.000,-	D. Agustín Sancho	4.000,-

CERAMICA CANDIDO MEDINA	4.000,-	AGRUPANTO, S.L.	10.000,-
D.ª Avelina Pelayo Gómez	4.000,-	D. José y Félix Nodal Engelman	12.000,-
BERMEJO, S. A.	4.000,-	D. Fernando Torres	12.000,-
FARMACIA ARROYO	4.000,-	D. Valentín Salamanca Tordera	6.000,-
ELECTRODOMESTICOS SONIA	4.000,-	D. Juan Gabriel Gómez-Menor	5.000,-
D. José Ramírez Segovia	4.000,-	D.ª Esperanza Parrillas Farcia	3.000,-
BANCO DE VIZCAYA	10.000,-	D. Rafael Díaz Díaz	1.000,-
D. Francisco Morales Jiménez	4.000,-	D. Valentín Díaz Sierra	6.000,-
CONFITERIA SANTO TOME	8.000,-	D. Julio San Román	2.000,-
FERRETERIA INDUSTRIAL DE TOLEDO	4.000,-	NOTARIA	5.000,-
CIMASA	4.000,-	D.ª Olga Manso Cuesta	4.000,-
D. Angel Ramos Suárez	3.000,-	D. Marciano Pérez Montes	1.000,-
D. Luis Miranda Velasco	1.000,-	D. Manuel Rodríguez Collado	5.000,-
D. José Luis Serrano Bargaño	3.000,-	D.ª Dolores Benegas Sánchez-Mascaraque	3.000,-
BAR PIANO "EL GRECO"	8.000,-	D. Emilio Martínez Montes	3.000,-
D.ª Teresa Mañas	3.000,-	D. José Herrera Conde	3.000,-
MUTUALIDAD SOLISS	25.000,-	D. Rafael Moreno Gómez-Menor	3.000,-
D. Antonio Martín Corral	3.000,-	D. Fernando Ancos	3.000,-
D. Julio Briones	3.000,-	D. José Luis Pérez Moreno	3.000,-
D.ª María Rosa Rodríguez	3.000,-	D. Florentino Barajas	3.000,-
D. Mariano Rodríguez López	3.000,-	D. Emiliano García Salamanca	3.000,-
D. Antonio Martín Torres	7.000,-	D. Alberto Martín García Cuerva	3.000,-
D. Antonio Díaz García	8.000,-	D. Tomás Augusto Hernández	3.000,-
HOSTAL DEL CARDENAL	4.000,-	D. Inocente Gómez	3.000,-
TRANSPORTES EL VELOZ	4.000,-	D.ª Sagrario Ortega	3.000,-
BOUTIQUE LIBELULA	4.000,-	D. Francisco Merino Rodríguez	3.000,-
MODAS MARI PAZ	4.000,-	Cuenta número 203-0, Urbana, 3.	3.000,-
CABSA	4.000,-	D.ª Celia Pardo Mene	3.000,-
CARNICERIA TONI	4.000,-	D. Manuel Sierra Corroto	3.000,-
CRISTALERIAS TOLEDO	4.000,-	D. Vicente Camaño Gómez. Sucursal Polán	2.000,-
BAR SIERRA	4.000,-	D. Juan Martín Cogolludo	5.000,-
AUTOSERVICIO Lauro Jiménez	4.000,-	Cuenta número 6.659/7	5.000,-
D. Salvador Lucas Albarrán	4.000,-	D.ª Julia Lanza Alandi	5.000,-
D. Cecilio García Toledo	4.000,-	D. Nicolás Velasco Hernández	5.000,-
BAR LOS CLAVELES	4.000,-	D. Teofilo Ferrer Galán	3.000,-
SUPERMERCADO Fermín Moreno	4.000,-	D. Rufino Rodríguez Serrano	3.000,-
BAR CASABLANCA	4.000,-	D.ª Elena Castro Sierra	4.000,-
D. Isidro Quijada Arenas	4.000,-	BANKUNION, S. A.	10.000,-
D.ª Socorro Mellado R. el Trocadero	4.000,-	BANCO HISPANO AMERICANO	10.000,-
D.ª Marina Arroyo	4.000,-	BANCO DE SANTANDER	10.000,-
D. Emilio Martín Pintado	4.000,-		
		SUMA TOTAL	1.390.000,-

#### ORDENES DE PAGO PENDIENTES DE CUMPLIMENTAR POR LAS ENTIDADES BANCARIAS Y CAJAS DE AHORRO.

D. Mariano Peces Gómez	3.000,-	D. José Antonio Muñoz	3.000,-
D. Angel Sánchez Navarro	4.000,-	D. Antonio Mendibuchía	3.000,-
D. Esteban Bermúdez Bejerano	4.000,-	D. Julio Lancha Martín	4.000,-
D. Francisco Martín Suárez	4.000,-	GRUPO MAPFRE	25.000,-
D. Antonio Pérez Moreno Rodríguez	5.000,-	D. Juan Ludeña de la Cruz	4.000,-
D. León Gómez Alonso	5.000,-	RESTAURANTE SAN ANTONIO	6.000,-
D. Manuel García Martín	2.000,-	COMERCIAL DOMA	4.000,-
MUEBLES ENTREVEGAS, S. A.	5.000,-	D. Marcial López Sánchez	4.000,-
D. José-Antonio Puebla Martín-Caro	3.000,-	D. Antonio Velasco Hernández	3.000,-
D. Antonio Jiménez Somocarra	4.000,-	D.ª Rosario Ariza Marzo	2.000,-
D. José Morales Díaz	4.000,-	D. José del Valle Díaz	2.000,-
D. Florencio de la Iglesia Parras	4.000,-	D. Juan Sánchez	3.000,-
HORMIGONES TOLEDO, S. A.	5.000,-	DROGUERIA "EL GRECO"	3.000,-
D. Ignacio Sánchez	2.000,-	D. Rafael Pliego Agudo	3.000,-
D. Feliciano Suárez Ruiz de los Paños	4.000,-	D. Antonio Mérida "Joyería Mérida"	4.000,-
D. Mario Aguado Gómez	4.000,-	D. Modesto y Miguel Angel Morales	4.000,-
D. Angel Canalez Punzano	2.000,-	D. Saturnino Toledo de la Peña	4.000,-
D. Lenonardo García Vega	3.000,-	SANEAMIENTOS BARROSO	4.000,-
		D. Pablo Martín de la Fuente Garrido	4.000,-
		TALLERES AUTOPISTA	4.000,-
		SUMA TOTAL	160.000,-

# COLABORACION CIUDADANA

## algo que sabemos, llamamos y... necesitamos

Nuestra Gran Ciudad es maravillosa en lo histórico, monumental y artístico, como ya sabemos de antemano, y por esa razón tenemos la gran suerte de que la visiten constantemente personas de todas las latitudes del mundo en sus diferentes condiciones.

Debido a eso, parece ser que los toledanos estamos acostumbrados a realizar nuestras obras para que duren una eternidad, como las que realizaron nuestros antepasados con piedras, mármoles, hierros, pinturas y demás que hoy, al correr de los siglos, siguen erguidos como el primer día con todo vigor y fortaleza para darnos fama, renombre, gloria y unas fuentes de ingresos que otras ciudades no poseen y que no les vendrían mal.

Pienso que en consideración a todo ello, es sin duda, a que las autoridades encargadas de su mantenimiento y conservación lo cuidan como oro en paño, ya que de no ser así, Toledo sería hoy ciudad encantada, pero sin encanto en ningún aspecto por estar derruido o soterrado, muerto, como lo están algunos de nuestros edificios; por ejemplo: la casa de Garcilaso de la Vega y otros, que nadie se entera de esa parte de historia muerta si no fuera por la inscripción adosada a ella. Mucha historia y monumentos existen en nuestra Ciudad, pero habría más si se les devolviera la vida que se merecen.

Por eso, es necesario que, al hacerse hoy algo que redunde en beneficio de Toledo y sus moradores, y por tanto de los que se dignan desplazarse de todos los rincones del mundo para visitar esas maravillas del pasado, conservadas y mantenidas tan acertadamente, contemplen también las obras modernas que se realizan, pero que están faltas de servicio de conservación y mantenimiento y duran menos que una traca o la flor del azafrán, que con toda la arrogancia y fragancia que posee, "nace al salir el sol y muere al caer la tarde".

Quiero decir con esto que en la actualidad se realizan obras que están muy bien conseguidas porque son necesarias unas y decoran otras, dando a todos, propios y extraños, sensación de lo que ha sido y es: Ciudad histórico-artístico-monumental, pero al mismo tiempo limpia, ajardinada y cuidada que la embelece, ya que no debe estar reñida una cosa con otra.

Poco a poco esa belleza va desapareciendo, envejeciendo, empobreciendo por falta de mantenimiento y conservación, dando la sensación de abandono . . . , pobreza . . . , desidia.

Da pena que esto ocurra así, porque hay que pensar en el interés que ponen los Organismos para conseguir esto, y los gastos que supone para que no respetermos nadie lo que se hace en nuestro beneficio por falta de celo patriótico necesario en mayores, dando mal ejemplo a las nuevas generaciones.

En tal sentido, me tomo la libertad de anotar algunos ejemplos, por si la autoridad de su competencia tiene a bien corregir:

La zona ajardinada de nuestro rey paisano Alfonso X El Sabio, está totalmente perdida, como los cuadros

centrales en el toledano y tan concurrido Paseo del Miradero, único en el núcleo principal de población que son metros de terreno sin ninguna utilidad en las condiciones que se encuentran; ni sirven para el fin destinado ni para dar más amplitud al Paseo, Sus rodaderos están convertidos en inmundos basureros y criaderos de ratas (en cierta ocasión vi una culebra muy larga y gruesa en su proporción) con mucha peligrosidad a personas y cosas, ya que se echan hasta lavadoras y cocinas en desuso, por encontrarse debajo de la estación de autobuses, antigua casa de Eugenio Gerardo Lobo, conocido en sus tiempos (1712) por "El Capitán Coplero", cuyos tejados se encuentran hoy trillados, aunque hace pocos años habilitada para tal fin. Otra cosa que nos está haciendo mucha falta: El aparcamiento para estos coches de línea. ¿Hasta cuando así, existiendo terreno de sobra para este humano y necesitado fin desde Puerta Nueva, que al mismo tiempo se sanearía toda esa zona, convertida hoy en asqueroso muladar?

Hay muchos jardines que se pierden por falta de agua, mientras otros lo tienen en abundancia; con el mismo gasto resucitarían los que la necesitan. Por ejemplo: los que se riegan a diario, horas y horas por aspersión en la margen izquierda de la carretera de Bisagra al Cambrón y tanto como lo necesita el gran y antiguo jardín de la entrada a Tavera, ya casi desaparecido (quizá por disquisición), a dos pasos del Paseo de Merchán. ¿Qué bien estaría esta entrada tal como estaba antes, ahora que se celebrará la anunciada Feria de Artesanía!

No conocen en muchas calles el servicio de limpieza (no digo recogida de basura), aseándose únicamente cuando llueve. Recuerdo que hace años se barría y regaba por el municipio, aunque no se encontraban las calles con facilidad para ello como hoy. Muchos son los casos que se pueden enumerar, sobre todo en barrios extremos, donde las calles están todavía mal empedradas o terrizas y que también habitan contribuyentes, pero que no tuvieron la suerte de que se las arreglaran; por ejemplo: la Avenida de Carlos III, en la parte más habitada, desde la Glorieta de Alfonso VI a Venta de Aires, zona tan concurrida e industrial, se encuentra sin luces constantemente y sucia. En la calle de La Perala tampoco arreglaron la pavimentación, aunque algunos callejones de acceso y ésta en su totalidad figuraban en los planos y proyectos y, por tanto, es de lógica en presupuesto; al menos que estén atendidos en limpieza y demás como se merecen. Estos Vecinos han elevado escrito varias veces y nunca fueron atendidos.

Se ruega que las autoridades inspeccionen estas sugerencias por sí o por agentes a sus órdenes para que, por medio de guardas, como siempre, y como en otros parques y jardines (quizá sin tanta necesidad) pongan remedio a estas sugerencias que, en plan de colaboración ciudadana, recabo la buena voluntad de todos, cooperando así a la conservación y mantenimiento de lo que se realiza en favor de Toledo, sus moradores y visitantes.

Los servicios económicos de este Ayuntamiento han creado un modelo de ficha polivalente de consulta, archivo y para uso de ordenadores, en la que se recogen además de la situación del contribuyente por el impuesto municipal de solares respecto a esta Administración, también el estado jurídico en que se halla la propiedad.

Esta ficha, cuyo creador ha preferido el anonimato, ha sido copiada y puesta en servicio por otros ayuntamientos dada su valiosa precisión.

### DECLARACION A EFECTOS DEL IMPUESTO MUNICIPAL DE SOLARES

REGULADO POR LA ORDENANZA Nº 69

B.O.E. Nº 305 - 22-Diciembre-1978

1.1 NOMBRE o RAZON SOCIAL		1.2 D.N.I. o Nº Identidad Fiscal		1.3 DOMICILIO FISCAL	
2.1 CLAVE	2.2 NOMBRE DE LA CALLE			2.3 Numero	2.4 Escalera
		2.5 Planta	2.6 Puerta	2.7 REF.	2.8 Ref. CATASTRAL
LINDEROS		2.9 DERECHA	2.10 IZQUIERDA	2.11 FONDO	

<b>CLASIFICACION TERRENO (Art. 2º, 3º, 4º, 5º y 6º) M<sup>2</sup></b> 3.10 SOLAR. 3.11 CONSTR. INSUFICIENTE. 3.12 CONSTR. PROVISIONAL. 3.13 CONSTR. PARALIZADA. 3.14 CONSTR. RUINOSA. 3.15 CONSTR. DERRUIDA. 3.21 TERRENO URBANO 3.22 TERRENO URB. PROG.	<b>TERRENO EXENTO CARACTER SUBJETIVO (Art. 8) M<sup>2</sup></b> 5.1 IGLESIA 5.2 GOBIERNOS EXTRANJERO. 5.3 CRUZ ROJA 5.4 INST. SOCIAL y M.T. FUNC.	<b>CONTRIBUCION URBANA PTS.</b> 7.1 BASE IMPONIBLE	<b>EXENCIONES TEMPORALES</b> 9.1 POR CAUSA ART. 11º 9.2 POR CAUSA ART. 12º 9.3 TIEMPO AÑOS: 9.4 INICIACION PERIODO: AÑO ..... 9.5 FIN DE PERIODO: AÑO .....
<b>TERRENO EXENTO CARACTER OBJETIVO (Art. 9) M<sup>2</sup></b> 6.1 USO PUBLICO 6.2 SERV. PUBLICO 6.3 COMUNAL 6.4 HOSPITAL ETC..... 6.5 RESIDENCIAS SANITARIAS 6.6 CEMENTERIOS 6.7 FERROCARRILES 6.8 MONUMENTOS 6.9 FERIAS 6.10 HIDROCARBUROS 6.11 MINAS	<b>TERRENO EXENTO CARACTER OBJETIVO (Art. 9) M<sup>2</sup></b> 6.1 USO PUBLICO 6.2 SERV. PUBLICO 6.3 COMUNAL 6.4 HOSPITAL ETC..... 6.5 RESIDENCIAS SANITARIAS 6.6 CEMENTERIOS 6.7 FERROCARRILES 6.8 MONUMENTOS 6.9 FERIAS 6.10 HIDROCARBUROS 6.11 MINAS	<b>TERRENO EXENTO CONTRIBUCION URBANA</b> 8.1 BASE IMPONIBLE INFR. 200PL	<b>EXENCIONES TEMPORALES</b> 9.1 POR CAUSA ART. 11º 9.2 POR CAUSA ART. 12º 9.3 TIEMPO AÑOS: 9.4 INICIACION PERIODO: AÑO ..... 9.5 FIN DE PERIODO: AÑO .....

<b>TERRENO NO SUJETO (Art. 7º) M<sup>2</sup></b> 4.1 DESTINADO CESION AYTO. 4.2 DEST. CESION AYTO.(U.P) 4.3 PATIOS ANEJOS A INDUST. 4.4 PATIOS ESCOLARES 4.5 INST. DEPORTIVAS 4.6 TERRENO COMPL. NO EDIF. 4.7 TERRENO AGRICOLA	<b>REDUCCIONES EN BASE IMPONIBLE</b> 95% Art. 16 Permanente 90% Art. 17.2 Temporal 20 años INICIACION: ..... FINALIZACION: ..... 95% Art. 17.1 PCM INDEFINIDA OTRAS REDUCCIONES:
---	--

<b>10.1 SUPERFICIE SUJETA A TRIBUTACION M<sup>2</sup></b> <b>10.2 COEFICIENTE DE PARTICIPACION % M<sup>2</sup></b>	<b>BONIFICACIONES EN CUOTA TRIBUT.</b> 95% ARTICULO 21 TERRENOS DESTINADOS DIRECTAMENTE A LA ENSEÑANZA.
---	---

#### TASAS MUNICIPALES SOBRE INCENDIOS Y VOLADIZOS

Reguladas por Ordenanzas Núms. 5 y 57

Situación de la Finca	Núm.	Escalr.	Planta	Puerta	Referencia
Razón Social	D. N. I. o N. I. F.		Domicilio Fiscal		



<b>INCENDIOS</b> Valor Catastral ..... Pts. 60 % ..... Pts.      2.5 x 1.000 ..... Pts. Observaciones: ..... Fachada en mal estado ..... Paso de carruajes .....	<b>VOLADIZOS</b> Clase de Vuelo      Mts. x Mts. = Mts <sup>2</sup> Voladizos (+ 50 cm.) Terrazas (+ 50 cm.) Marquesinas (+ 50 cm.) Toldos (+ 1 metro) Balcones y Miradores Cornisas (+ 30 cm.) Total Mts <sup>2</sup> Tarifa      Cuota Liquidada 25 Pts.      ..... Pts.
---	---

#### LIQUIDACION N.º

<b>BASE IMPONIBLE</b> 11.1 ZONA ..... 11.2 VALOR M <sup>2</sup> ..... PTS. 11.3 SUPERFICIE M <sup>2</sup> ..... 11.4 BASE IMPONIBLE ..... PTS.	<b>BASE LIQUIDABLE</b> 12.1 BASE IMPONIBLE ..... PTS. 12.2 REDUCCIONES: DEL ..... % ..... PTS. 12.3 BASE LIQUIDABLE ..... PTS.	<b>TIPO IMPOSITIVO</b> 13.1 EPIGRAFE ..... 13.2 PORCENTAJE .....
TOLEDO a ..... de ..... 19 .....		
<b>CUOTA TRIBUTARIA. (ANUAL E IRREDUCIBLE)</b> 14.1 CUOTA (12 x 13) ..... PTS. 14.2 BONIFICACIONES: DEL ..... % S/ ..... PTS. 14.3 CUOTA LIQUIDA TRIBUTARIA ..... PTS.		<b>— OBSERVACIONES —</b> ..... ..... .....
		EL INTERVENTOR      EL LIQUIDADOR

El Director de la Escuela Municipal de Idiomas, José Luis Martín Suárez, presenta esta Memoria-resumen de la actividad de este centro durante el curso académico 1979-1980.

## RELACION, POR PROFESIONES, DE LOS ALUMNOS MATRICULADOS EN LA ESCUELA MUNICIPAL DE IDIOMAS DE TOLEDO - CURSO 1979 - 1980

Estudiantes universitarios . . . . .	50
Estudiantes de BUP o de F.P. . . . .	97
Estudiantes de EGB . . . . .	9
Profesores del Centro Universitario . . . . .	2
Profesores de BUP o de F.P. . . . .	7
Profesores de EGB . . . . .	26
Sacerdotes . . . . .	1
Abogados . . . . .	3
Médicos . . . . .	3
Biólogos . . . . .	1
Farmacéuticos . . . . .	1
Ingenieros . . . . .	3
Militares . . . . .	7
Economistas . . . . .	2
Periodistas . . . . .	1
Funcionarios . . . . .	8
Publicista . . . . .	1
Industrial . . . . .	1
Administrativos . . . . .	34
Amas de Casa (S.L.) . . . . .	17
Ayudante Técnico Superior . . . . .	1
Decoradora . . . . .	1
Analistas y técnicos de laboratorio . . . . .	4
A.T.S. . . . .	6
Auxiliar de Clínica . . . . .	5
Programador de Datos . . . . .	2
Especialista en "TELEX" . . . . .	1
Encuadernador . . . . .	1
Ajustador . . . . .	3
Guardia Civil de Tráfico . . . . .	1
Recepcionistas . . . . .	1
Dependientes de comercio . . . . .	7
Peluquera . . . . .	1
Camareras . . . . .	2
Botones de Banco . . . . .	1
<b>TOTAL ALUMNOS . . . . .</b>	<b>311</b>

### ESCUELA MUNICIPAL DE IDIOMAS DE TOLEDO DISTRIBUCION Y NUMERO DE ALUMNOS DE ESTA ESCUELA DURANTE EL CURSO 1979 - 80

	INGLES			TOTAL
	Grado 1º	Grado 2º	Grado 3º	
Matriculados 1º plazo	169	34	7	210
Matriculados posteriores febrero de 1980	6	—	—	6
<b>Total de matrículas</b>	<b>175</b>	<b>34</b>	<b>7</b>	<b>216</b>
Bajas	75	11	2	88
Quedan hasta final de curso	100	23	5	128

	FRANCES			TOTAL	TOTAL I.yF.
	Grado 1º	Grado 2º	Grado 3º		
Matriculados 1º plazo	74	13	5	92	302
Matriculados posteriores febrero de 1980	2	1	—	3	9
<b>Total de matrículas</b>	<b>76</b>	<b>14</b>	<b>5</b>	<b>95</b>	<b>311</b>
Bajas	42	5	—	47	135
Quedan hasta final de curso	34	9	5	48	176

### ESCUELA MUNICIPAL DE IDIOMAS DE TOLEDO EXPLICACION DEL MOVIMIENTO ECONOMICO DEL CURSO 1979 - 80

Inglés - 1º - 1º plazo . . . . . 169 x 2.700 - 456.300 pesetas.	Inglés 1º - 2º plazo . . . . . 91 x 1.800	163.800
Francés 1º - 1º plazo . . . . . 74 x 2.700 - 199.800	Inglés 2º - 2º plazo . . . . . 23 x 2.100	48.300
Inglés - 2º - 1º plazo . . . . . 34 x 3.150 - 107.100	Inglés 3º - 2º plazo . . . . . 5 x 2.400	12.000
Francés 2º - 1º plazo . . . . . 13 x 3.150 - 40.950	Francés 1º - 2º plazo . . . . . 32 x 1.800	57.600
Inglés - 3º - 1º plazo . . . . . 7 x 3.600 - 25.200	Francés 2º - 2º plazo . . . . . 8 x 2.100	16.800
Francés 3º - 1º plazo . . . . . 5 x 3.600 - 18.000	Francés 3º - 2º plazo . . . . . 5 x 2.400	12.000
Suma de las cantidades . . . . . 847.350		<b>1.168.122</b>
Descuento de (3) Becas y familias numerosas 14.028		

<b>Total recaudado del 1º plazo descontadas B. y F.N. 833.322</b>	
Inglés 1º Plazo único. Matrícula febrero - 80	5 x 2.700 = 13.500
Francés 1º Plazo único. Matrícula febrero - 80	2 x 2.700 = 5.400
Francés 2º Plazo único. Matrícula marzo - 80	1 x 3.150 = 3.150
Inglés 1º Plazo único Matrícula marzo - 80	1 x 2.250 = 2.250
<b>Total recaudado hasta marzo de 1980 . . . . .</b>	<b>857.622</b>

<b>Cantidades a descontar</b>	
Fm. Nm. de 1º - (1º curso) 11 x 225 - 2.475 pesetas	
Fm. Nm. de 2º - (1º curso) 3 x 450 - 1.350	
Fm. Nm. de 1º - (2º curso) 6 x 263 - 1.578	
Fm. Nm. de 2º - (2º curso) 1 x 525 - 525	
	5.928
Tres (3) becas de 1º . . . . . 3 x 2.700 - 8.100	
<b>Total para descontar . . . . .</b>	<b>14.028</b>

#### Alumnos que quedan para pagar 2º plazo

Inglés 1º - 169	Francés 1º - 74
Bajas - 75	Bajas - 42
Quedan - 94	Quedan - 32
3 becas - 3	
91	Francés 2º - 13
	Bajas - 5
Inglés 2º - 34	
Bajas - 11	Quedan - 8
Quedan - 23	
	Francés 3º - 5
Inglés 3º - 7	Bajas -
Bajas - 2	Quedan - 5
Quedan - 5	



# Libro Polaco sobre arquitectura romana en Toledo

Seguimos con Polonia, nación entrañable, esta vez para presentar la noticia de que la doctora en arqueología, natural y residente en Varsovia, Malgorza Biesnacka Lubanska, cuya fotografía aparece en esta columna, ha escrito un interesante libro sobre los restos arqueológicos romanos en Toledo, que viene a sumarse a los ya varios tratados que sobre estos estudios arqueológicos de la época romana del Imperio ha realizado esta autora. Entre ellos, y a título de ejemplo, cabe citar "Acueductos Romanos en Bulgaria", "Abastecimientos de agua en la Grecia

Antigua", "Vestigios de la cultura romana en Bulgaria", etc.

Actualmente está a punto de terminar un nuevo estudio que versará sobre "Vestigios de la cultura romana en España". Fue este libro y el que prepara sobre el mismo tema precisado en Toledo, ciudad que ella define como "una gran perla", lo que hizo se desplazara a esta capital para, con la ayuda de nuestra oficina municipal de Relaciones Públicas, conocer sobre el terreno los restos arqueológicos romanos que quedan en Toledo de cuando España fue provincia de aquel Imperio.



## ya:

### FELICITACION DIARIO YA

El pasado mes de noviembre se produjo en nuestra ciudad un acontecimiento con carácter de gran noticia como fue la aparición del primer número de la edición del diario nacional YA, que este periódico destina expresamente para información de los toledanos de la capital y su provincia.

La presencia entre nosotros de un medio de comunicación social con la veteranía y prestigio de YA, es una noticia que se inscribe en los modernos Anales de la ciudad. Razón ésta, por la que desde las páginas de este boletín municipal informativo, le damos nuestra estuasiasta bienvenida.

Expresamos también a YA nuestro deseo de que en estas ásperas, pardas y grises tierras catellano-manchegas, paisaje que tanto contribuiría a nutrir los exaltados sueños caballescicos del céltico Alonso Quijano y los sencillos y nobles también del ibero Sancho Panza le sean propicias y plenas de inmensa suerte.

## VI BIENAL DEL TAJO

Se celebró este año la "VI BIENAL DEL TAJO" que recoge obras de las artes plásticas realizadas por artistas residentes en las localidades de las provincias rivereñas a nuestro río Tajo. Este año, como en las ediciones precedentes, el éxito fue extraordinario. Lo evidencia ya el hecho de que, sólo las obras seleccionadas para su exhibición superaron la cifra de 90. Se editó un lujoso catálogo de los trabajos expuestos. Catálogo en el que, el alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, escribe la presentación de esta gran muestra artística.

En el mismo catálogo se incluye un recuerdo homenaje al que fue famoso y universal escultor toledano Alberto Sánchez. Este recuerdo se hizo a través

de un poema escrito por el presidente de la Comisión Municipal de Cultura Luis Alfredo Béjar Sacristán.

En esta VI Bienal del Tajo, consiguió el primer premio con el título "Domenico Greco", el artista pintor toledano Julián Rodríguez García, con seudónimo de "Jule". El título de esta obra galardonada con el primer premio responde a "Sentir del Tajo".

En el próximo número de este boletín se incluirá explícita información en torno a este importante acontecimiento cultural que va consolidando ya una prestigiosa veteranía.

# RECITAL DE POESÍA TRASCENDENTE



De especial interés cultural también ha sido el recital de poesía organizado por la Comisión de Cultura de nuestro Ayuntamiento y la Caja de Ahorro y Monte de Piedad de Madrid, que desarrolló la actriz y poetisa Maite Toledo. El acto tuvo lugar el pasado mes de noviembre en el salón de Sesiones de nuestra Casa Consistorial que se hallaba abarrotado de público.

La Srta. Toledo, titulada además en Bellas Artes, ofreció un recital en la versión de "Poesía Trascendente". Es decir, considerando una nueva dimensión de la poesía a través de la relación física y psíquica. Y, en este recital, y ciñéndose a esta nueva expresión poética, la señorita Toledo eligió sobre el tema del amor, la versión de "El Cantar de los Cantares", en adaptación crítica hecha por Rafael Soto Verges.

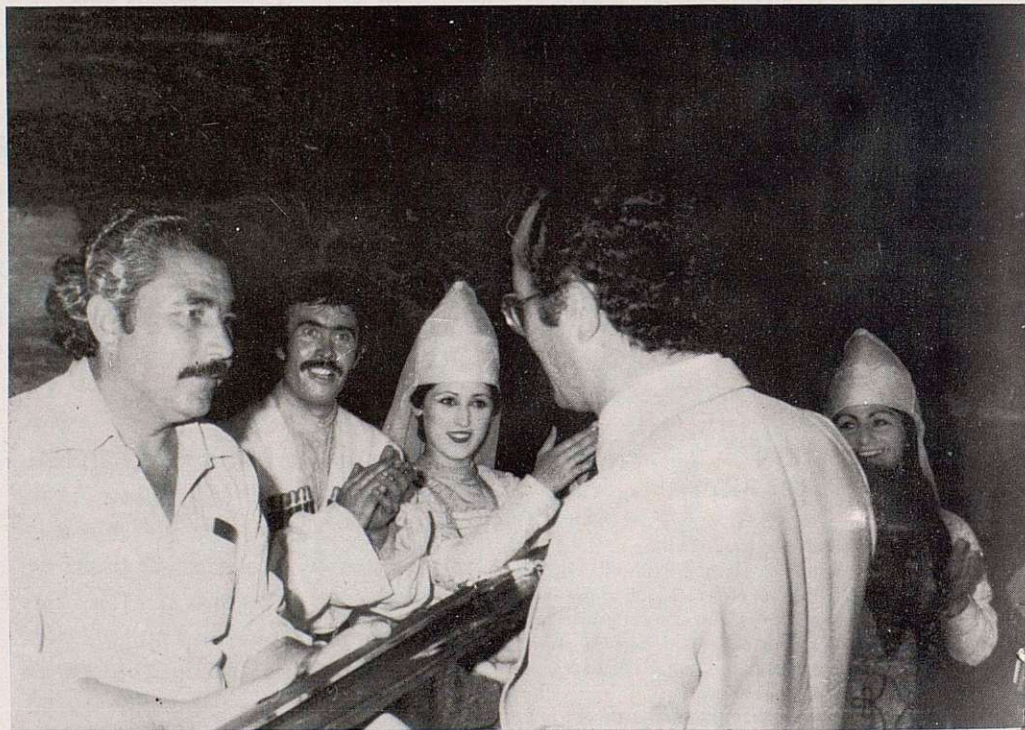
El público que llenaba la Sala, prorrumpió en una larga salva de aplausos al finalizar la actuación de esta excepcional actriz y poetisa.

## "ACTUACION DEL BALLE RUSO QUE DIRIGE FELIX EUFQUIEV"

Un gran y excepcional acontecimiento cultural fue igualmente la actuación del famoso Ballet Folklórico de la República Soviética de Cavardino Balkaria, en la plaza de Santo Domingo El Real de nuestra ciudad. Indescriptible la belleza del arte y presentación, por la policromía de su vestuario, de estos insuperables bailarines dirigidos por el coreógrafo Félix Eufouiev. El lugar donde interpretaron sus danzas, sugestivamente evocador del ambiente toledano en el siglo XVI y donde Gustavo Adolfo Bécquer, de quien puede decirse que fue el poeta abanderado del romanticismo español, tantas veces sentiría abrazarse en sus apasionadas emociones, se comprende entonces, por la alta calidad artística de los danzantes y la singular estética del escenario, cómo este espectáculo adquirió caracteres de asombrosa belleza. Y todo ello a la luz de la luna, ya que su actuación tuvo lugar precisamente por la noche. Parecía como si esta representación brotara en este Toledo, ciudad reina de la magia durante la Edad Media, respondiera en nuestro tiempo a un misterioso conjuro que cobró vida consecuencia del esoterismo de esta ciudad.

Los componentes de este Ballet y acompañantes, habían sido recibidos en la mañana de aquel día por nuestro alcalde acompañado de algunos miembros de su Corporación Municipal, en las Casas Consistoriales.

A las palabras de bienvenida y salutación pronunciadas por el alcalde y dirigidas a este Ballet, le respondió el



responsable del grupo señor Efrudiev quien manifestó, entre otras cosas, que habían recorrido el sur y el centro de la Península; pero, que había sido en Toledo donde mejor habían captado y comprendido el carácter español, su civilización y su cultura que ha sido trascendente. Es aquí, subrayó, donde todos los que integramos este Ballet nos hemos identificado con esa recia personalidad hispana. Al despedirse este gru-

po del alcalde y concejales que les recibieron, nuestra primera autoridad local obsequió a cada uno de los miembros de este Ballet con un ejemplar del libro "Toledo Romántico" que acogieron con vivas muestras de entusiasmo. Ellos, por su parte, regalaron a nuestras autoridades municipales una serie de postales artísticas e insignias alusivas a la República Soviética de origen.

# PREGÓN de NAVIDAD 1980

Este año el Pregón de Navidad fue pronunciado por el catedrático, conocido escritor, historiador y académico, Fernando Jiménez de Gregorio. El acto tuvo lugar en el palacio de Benacazón, de nuestra ciudad, y el conferenciante fue presentado por el poeta toledano Juan Antonio Villacañas, jefe del negociado de Cultura de este Ayuntamiento.

El Sr. Jiménez de Gregorio leyó un interesante discurso en torno al Misterio de la Navidad y su proyección tanto en el ámbito espiritual como su trascendencia en las artes líricas y plásticas. Destacó curiosísimos pasajes en relación con el tema remontándose incluso a la época del imperio Romano. No faltó en su brillante disertación alusiones a la famosa Escuela toledana de Traductores. La Navidad en los clásicos literarios, y asimismo, cómo la Natividad ejerció unas singulares influencias en casos de confrontaciones bélicas.

Hizo un minucioso estudio de cómo igualmente, este Misterio, es considerado en los concilios toledanos de los tiempos visigóticos y cómo sus acuerdos, en muchos casos trascenderían incluso al dogma del sentimiento y fe católica en caracteres que afirmarían



y potenciarían esta fe. Es difícil, en tan corto espacio informar, aún en esencia, de la calidad tan extraordinaria por interesante, que tuvo la intervención

del Sr. Jiménez de Gregorio. Al acabar, el público entusiasmado prorumpió en una salva de aplausos que se prolongaron varios minutos.

## I Feria de artesanía Castellano-Manchega

En el mes de octubre último se produjo en Toledo un máximo acontecimiento socio-cultural, artístico y económico como fue la I edición de la que, anualmente será Feria de Artesanía Castellano-Manchega, y que viene a ser un eficaz medio de restauración en algunos casos y potenciación en general de la vida de esta expresión artesanal que se halla gravemente amenazada consecuencia del desarrollo industrial y tecnológico español; aunque, sea un axioma de las ciencias económicas el que, un pueblo rico es pobre en artesanía, y viceversa, no es menos cierto que, como arte menor que tanto refleja el carácter y sentido creador de los pueblos, pueda encontrarse en una penosa circunstancia de extinción. El hecho del progreso industrial y técnico, necesario y edificante para nuestro país, no debe ser óbice para que no se trate de proteger a la artesanía haciéndola consolide su existencia en virtud, precisamente, del beneficio económico que irán consiguiendo consecuencia de esta Feria manifestada en el área castellano-manchega. Con ello, además crecerá el interés y laboriosidad de los artesanos. Pues, como escribió William Blake, en el arte el simple entusiasmo lo es todo.

La filosofía de Rousseau —se ha escrito— y teorema econó-

mico Adam Smith, que provocaron el nacimiento del capitalismo redujeron, como consecuencia, al artesano a la condición de proletariado. Esto fue el primer y demoledor impacto que sufriría universalmente esta pequeña y artesanal industria. Por todo ello es muy de desear que surjan muchas empresas, como esta de Toledo, para que así vuelvan a cobrar impulso y proyección estas importantes manifestaciones de las artes menores.

El alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, la senadora María Jesús del Valle y el concejal José Vicente García Toledano son, entre otras personas físicas y entidades, quienes prestaron la colaboración que sería decisiva para que este acontecimiento tuviera lugar. Y su esfuerzo personal ha sido fecundo puesto que, el volumen de ventas que se manifestó a lo largo de las dos semanas que esta exposición permaneció abierta al público, llegó a alcanzar una cifra altamente positiva. A la general estética y alto valor artístico de los productos exhibidos se añadía la belleza del hoy día llamado Museo de Tavera, que es un edificio de principios del siglo XVI. La cifra de firmas que concurrieron a esta feria roza el centenar y todas ellas representación rica y variada de las distintas especialidades artesanas.

# EL GRUPO CORAL POLACO EN TOLEDO

Magnífica fue la actuación del coro académico de la universidad politécnica de la ciudad polaca de Szczecin en las interpretaciones que ofreció en la Sala Capitular de nuestras Casas Consistoriales. Este acontecimiento cultural ha sido posible en Toledo gracias también a la Delegación Municipal de Cultura, Festejos y Espectáculos. Decisiva fue también la colaboración a este respecto por la coral de Santo Tomás de Aquino, igualmente de alto rango artístico, de la universidad Complutense de Madrid.

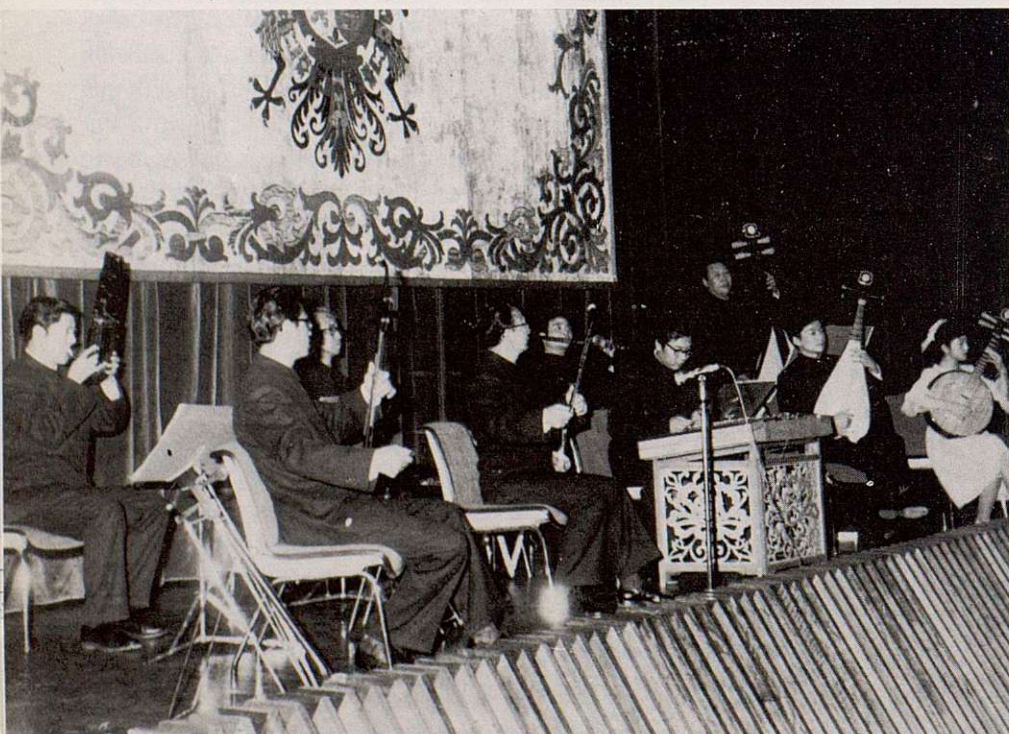
Este coro polaco fue presentado por el Presidente de la citada Delegación Municipal de Cultura, teniente de alcalde Dr. José Peinado Pérez. Ante el numeroso público que llenaba el Salón y las dependencias inmediatas, el Dr. Peinado dijo —entre otras cosas— que, este coro académico es una agrupación musical cuyo director Jan Szyrocki, arquitecto, aprendió música en la Escuela de Música de Rybnik y en el Conservatorio Superior de Poznan; estudió también el arte de Euterpe en Holanda y en Austria. El grupo, fundado en 1952 ha



cosechado numerosísimas distinciones y premios conseguidas en Inglaterra, Austria, Holanda y Checoslovaquia. Interpretaciones, en el ámbito internacional también, ha realizado en Estados Unidos, Cánada, Filipinas, India y

en este año España. Además, naturalmente, los países en los que consiguieron trofeos. Este grupo es colaborador titular y artístico de la Gran Orquesta Sinfónica de la Radio y Televisión Polaca.

## GRUPO MUSICAL DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA



En el mes de octubre la Delegación del Ministerio de Cultura de esta capital ofreció en nuestra ciudad un concierto a cargo de una orquesta de la República Popular China, cuyo repertorio es música folklórica y tradicional de aquel gran país asiático, dirigida por Sun Zheng. Este grupo "Orquesta de Instrumentos Nacionales de China" se halla realizando diversas giras por otros países de Europa. Inserta en la cultura china, esta música tiene una larga historia pues, según hallazgos arqueológicos en los que aparecieron algunos instrumentos, contribuye a confirmarla una antigüedad de más de seis mil años.

Los músicos pertenecientes a este grupo han hecho una gran labor en la recopilación, ordenamiento e investigación que les han llevado a potenciar los conocimientos sobre la música tradicional china. Una música que es reflejo fiel del alma de este pueblo, con un sentimiento poético muy acentuado, en los motivos de sus composiciones musicales. Baste como ejemplo algunos de los títulos de obras que interpretaron como fueron: "La cigüeña bajo el pino"; "Palomas blancas volando"; "La lluvia azota las hojas de las palmeras", o el "Manantial en las fronteras es claro y cristalino", etc.

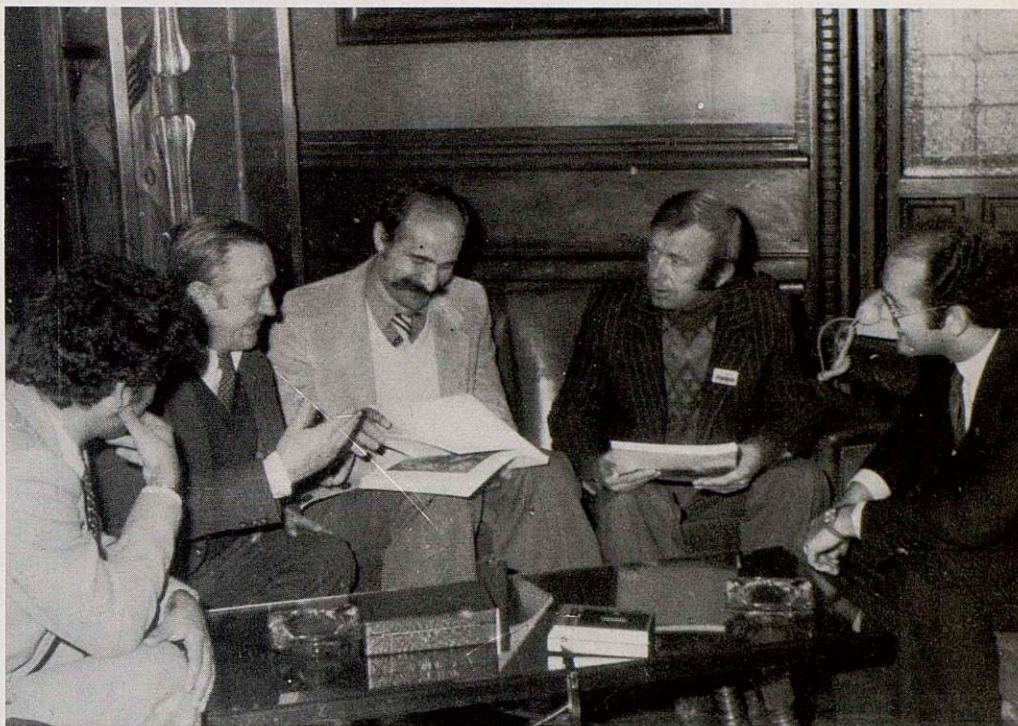
El éxito e interés que obtuvo este grupo en nuestra ciudad fue de apoteosis. La soprano Peng Liyuan, el flautista Liu Fengshan, etc. Todos, son extraordinarios intérpretes de esta deliciosa y como mimosa música.

# SINDICALISTAS POLACOS DE "SOLIDARIDAD"

El alcalde toledano recibió también y en otra ocasión en su despacho oficial la visita de la representación de los sindicatos polacos independientes, de reciente creación, "Solidaridad". Esta misión estaba formada por Joseszcz Pazybysky y Sigmunt Zawaisiki, de Dancing, ambos miembros del Comité Inter-Empresa, que habían llegado a Madrid el día anterior procedentes de la capital Venezolana. Estos sindicalistas polacos son dirigentes sindicales de los astilleros navales de Lenin emplazados también en Dancing.

Vinieron acompañados de Mariano Rumbero Sánchez, Secretario General del sindicato español Unión Sindical Obrera, en Toledo y provincia. Precisamente USO fue la entidad que había invitado a esta representación de Walesa a que visitara nuestra ciudad. Con ellos se hallaba también Andrés Olmedilla, Secretario de Relaciones Políticas Sindicales.

Después de intercambiar impresiones con el alcalde señor de Mesa Ruiz y los representantes de los medios de comunicación social de la capital que asistieron a esta entrevista, la misión polaca se despidió de todos y se dirigió a conocer el conjunto histórico artís-



tico y monumental de nuestra ciudad que les fue explicado por el Secretario

de Relaciones Internacionales de la Ejecutiva Federal, Angel Otero.

## OSCAR DE ORO 1980 PARA TOLEDO

El alcalde de Toledo, Juan Ignacio de Mesa Ruiz, ha conseguido para la ciudad el mundialmente famoso "Oscar de Oro", en su décima edición en la versión a la mejor ciudad monumental. Se habían presentado cuatro mil quinientas doce poblaciones, candidatas a este premio.

Este Oscar de Oro de la Comunicación fue creado por el insigne periodista, escritor y técnico de relaciones públicas Rafael Torres Padial, quien ostenta la presidencia del Comité y Jurado que emite el fallo sobre este premio. El "Oscar de Oro" de la Comunicación se distribuye en cuatro amplias secciones o apartados como son: valores humanos, información, publicidad y relaciones públicas, economía y mar-

keting. Y al primer apartado es al que corresponde el Oscar ganado por esta ciudad a nivel nacional.

El Oscar de Oro Internacional fue asignado al presidente de la República de Méjico, José López Portillo; Margarita de Borbón obtuvo el correspondiente a la labor más eficaz de relaciones humanas. El previsto para la mejor gestión profesional fue para el Dr. Ingeniero de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre. Hubo otro gran número de galardonados. La entrega de este importante premio, conseguido por Toledo, será hecha a nuestra primera autoridad local durante el acto que responde al título "GRAN FIESTA DE LA COMUNICACION" y que tendrá lugar en Madrid el próximo mes de enero.

## “El español que fundó ODESSA”

Un ingeniero ruso, Eugenio Feodor Bocharov, residente en la ciudad soviética de Odessa, dirigió una carta al alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, solicitando postales artísticas sobre Toledo pues, decía en su carta de referencia, ser admirador de esta capital que espera conocer con gran ilusión algún día. El presidente del gobierno español, Adolfo Suárez, también le ha enviado -añade el señor Bocharov- libros y demás material gráfico y literario informativo sobre Madrid.

La ciudad de Odessa que con una demografía actualmente de un millón de habitantes es mundialmente conocida con el sobrenombre de la “Perla del Mar Negro”. Fue fundada en 1794, añade el señor Bocharov, por el general español al servicio de la Emperatriz rusa Catalina II, José de Rivas. En el lugar donde este general español fundó Odessa, se hallaba una fortaleza que nuestro compatriota al mando de unidades del ejército ruso, conquistó y expulsó a los turcos de aquel área. La calle principal de esta población lleva, precisamente, el nombre de este militar español, De Rivas, en ruso escrito “Deribassovsnnia”.

El firmante de esta carta, escrita con perfecto dominio de nuestro idioma, adjuntó a la misma una fotografía del monumento erigido en Odessa a este español, y que reproducimos en esta columna. Sería interesante que, fundamentándose en esta circunstancia histórica, alguna ciudad española de características más o menos parecidas a Odessa, estableciera con ella especiales relaciones de intercambios culturales y hermandad. La más indicada, por supuesto, sería aquella que fue cuna de aquel famoso general español, aunque fuera ciudad o localidad de menor demografía que aquella rusa.



## Toledanos ilustres en el nuevo mundo Fray Francisco de Tembleque

POR: MANUEL DIAZ MARTA-PINILLA TENIENTE DE ALCALDE

*La vida ejemplar y la obra extraordinaria de fray Francisco de Tembleque, desconocidas en nuestra tierra, dejaron un recuerdo duradero en la Nueva España, en donde concibió y realizó una hermosa obra hidráulica: el acueducto de Zempoala que aún luce su magnífica arquería en el Altiplano de Méjico.*

*No es mucho lo que se conoce de la vida de este santo varón antes de su llegada a Méjico. Se sabe que nació en Tembleque, pueblo del que tomó su apelativo, y que arribó a la Nueva España hacia 1540, siendo aún muy joven, en compañía de fray Juan de Romanones, “también de la provincia de Castilla”, de quien siempre fue amigo, y que murió en 1589 en la ciudad de Puebla donde está sepultado.*

*La orden franciscana le designó para evangelizar en el valle de Orumba, cruce de caminos y punto forzoso de tránsito de Veracruz a Méjico. En aquellos contornos, los moradores quejábanse continuamente de que después de la conquista, los españoles con sus reuas, ganados y con sus carros y carretas encenagaban sus escasas aguas convirtiéndolas en lodo. Fray Francisco dióse cuenta de las penalidades que la carencia y contaminación del agua ocasionaba en los vecinos de aquellos lugares y en los numerosos transeuntes, como era varón de determinado ánimo y ardiente caridad se propuso remediar*

*aquel mal, lo que consiguió al fin dedicando a tal propósito la mayor parte de su vida.*

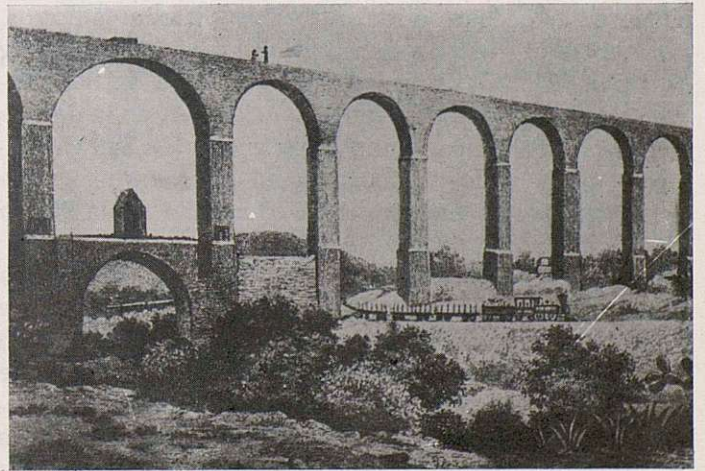
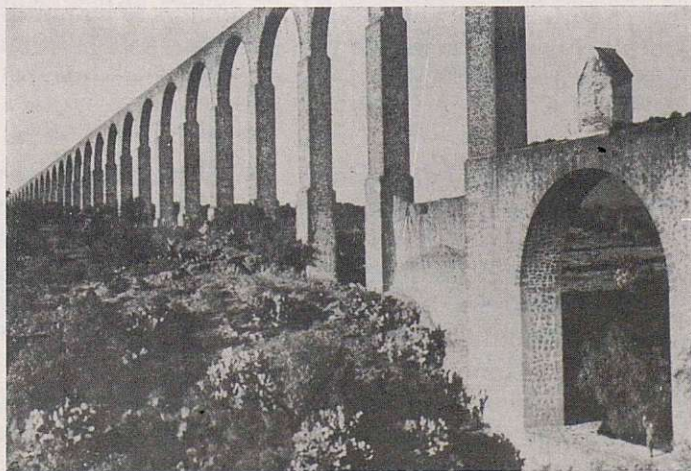
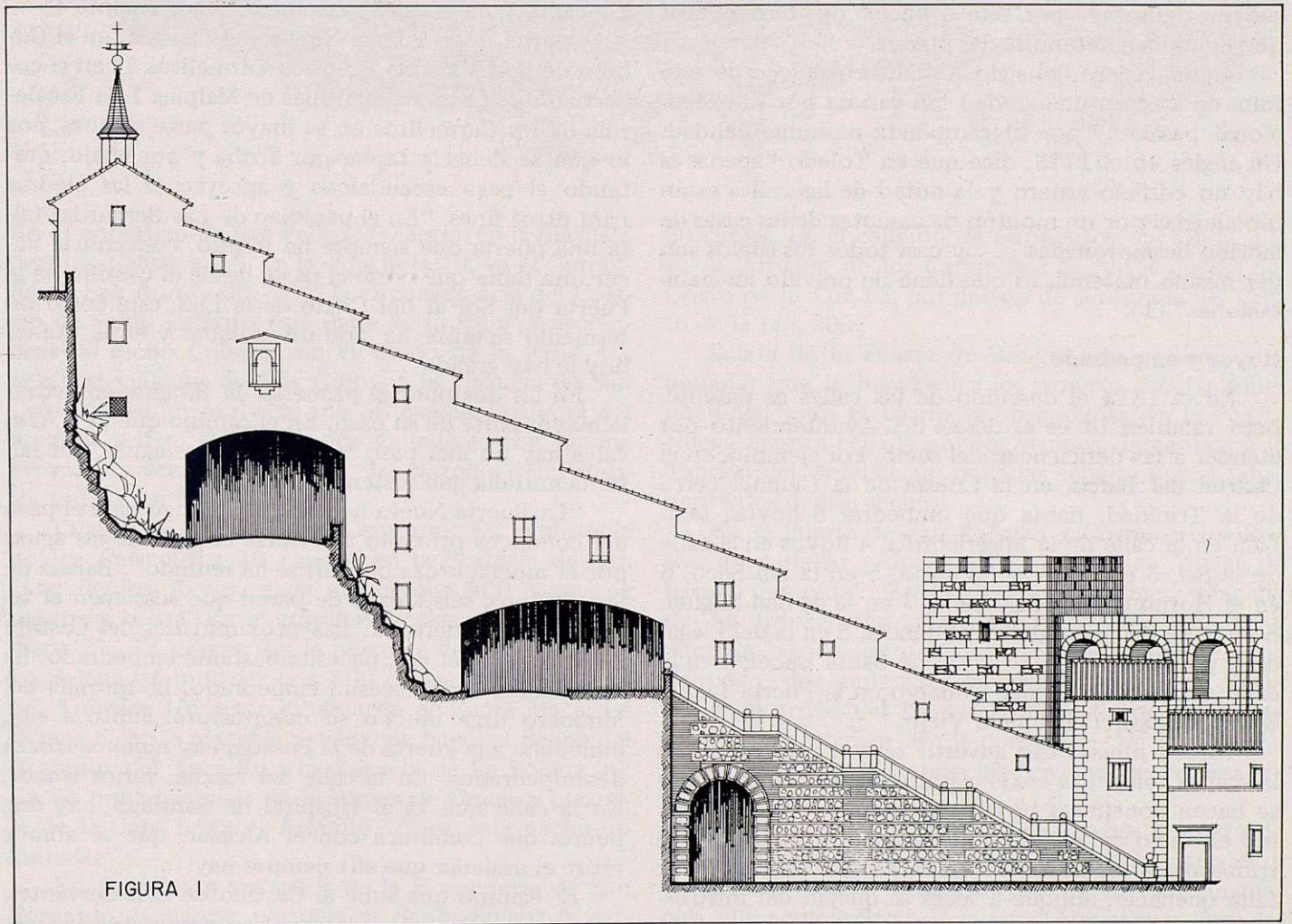
*Viendo que en el cerro de Tecajete, a legua y media de distancia en línea recta, había agua en abundancia, determinó llevarla hasta Zempoala por medio de un acueducto, que por los rodeos debidos a los accidentes del terreno mide poco menos de 45 kilómetros. Construyó para ello una canal de “grandísima y fuerte argamasa”, a lo largo de la cual dejó alcantari-llas de trecho en trecho, rematadas con una cruz, desde las que se proveía agua a los convecinos. En esta conducción tuvo que salvar tres enormes barrancas por medio de otras tantas arquerías, la primera de 46 arcos, la segunda de 13 y la tercera, sobre el barranco del Papalote cercano a Zempoala, la más grande y la que ha dado fama a su constructor, con 67 arcos y 1059 varas de longitud total. La obra se cree que comenzó en el año 1554 y terminó en 1571. En la construcción del arco central, de 38 metros de altura y 21 de luz, se invirtieron no menos de cinco años. A partir de este arco principal, el tamaño de los arcos laterales disminuye a medida que ascienden por la barranca. El conjunto, como puede verse en la figura, es de una gran belleza arquitectónica.*

*Lo que asombra en la labor de este modesto fraile toledano es que con muy escasos recursos económicos y sin tener co-*

nocimientos especiales de ingeniería pudiera llevar a cabo una obra tan portentosa. En la concepción de su acueducto tal vez influyera el conocimiento de los acueductos de factura romana para abastecimiento de las ciudades de Toledo y Consuegra, cuyas ruinas todavía se conservarían bien visibles no lejos de su pueblo natal de Tembleque, y del famoso acueducto de Segovia. Pero solamente el tesón, la abnegación de fray Francisco y la dedicación plena a su obra pueden explicar la superación de todas las dificultades de aquellas empresas. Sus cronistas dicen que mientras duró la construcción del arco principal, habitó un cuarto en el que apenas cabía, contiguo a una ermita situada cerca de la obra.

La construcción al mismo tiempo de una obra de éxito, como fue el acueducto del Padre Tembleque, en tierras mejicanas y del artificio de Juanelo en la ciudad de Toledo, nos mueve a comparar estas dos obras; la primera representativa de la etapa creadora y fértil en iniciativas que se iniciaba en el

Nuevo Mundo, y la segunda, marcando ya el proceso de decadencia y de disminución del espíritu práctico que había comenzado en España. Un modesto fraile toledano construía en la Nueva España una hermosa obra de abastecimiento de agua, siguiendo el modelo de los acueductos romanos de su tierra toledana, mientras que en el mismo Toledo, un ingeniero e inventor italiano al servicio de Felipe II, Juanelo Turriano, construía (entre 1565 y 1568) su famoso artificio para elevar las aguas del Tajo hasta el Alcázar, con ánimo de abastecer la ciudad. La obra de Juanelo fue sin duda una aportación preciosa al desarrollo de los mecanismos hidráulicos que entonces estaban en una fase muy embrionaria. Quizás por esto el artificio resultó de escaso valor práctico y sólo funcionó muy pocos años, mientras que la obra más rudimentaria y pragmática del fraile toledano en el Nuevo Mundo, además de resolver las necesidades de agua del momento, permaneció en servicio durante varios siglos.



# ESTADO DE LAS CALLES DE TOLEDO EN 1813

POR: FERNANDO JIMENEZ DE GREGORIO

Toledo, como otras ciudades y villas españolas, necesitaba de continuada limpieza en sus calles. No existe el servicio de barrenderos o de limpieza, a no ser que tengamos por éste a uno o dos barrenderos que limpiaban determinadas plazas.

Algún viajero del siglo XVIII se hace eco de esta falta de aseo en una ciudad tan valiosa por su excepcional pasado y por su estupenda monumentalidad. Un inglés en el 1773, dice que en Toledo "apenas si hay un edificio entero y la mitad de las calles están bloqueadas por un montón de cascotes de las casas de ladrillo desmoronadas . . . y casi todos los suelos son del mismo material, lo que llena de polvillo las habitaciones" (1).

## Hoyos y empedrado.

En el 1813 el descuido de las calles es patente, pero también lo es el deseo del Ayuntamiento por atender a las deficiencias del suelo. Por ejemplo, en el Cuartel del Barco, en la Cuesta de la Ciudad, cerca de la Trinidad, había que empedrar 8 hoyos, también en la calle de la Misericordia, 4 hoyos en la calle de la Sal, 3 en la de Santa Justa, 5 en la del Seco, 6 en el Horno de La Magdalena, 7 en la de San Miguel, 8 en la de San Juan de la Penitencia, 5 en la del Plegadero y la Vida Pobre, 7 en la de Santa Isabel, 4 en la calle que sube del Pozo Amargo en la Puerta Llana, 3 en el callejón del Nuncio Viejo.

Parece innecesario advertir que el pavimento de las calles toledanas era el clásico empedrado en el que se hacen continuos hoyos que se deben reparar, por eso el oficio del empedrador es uno de los más socorridos del artesanado toledano, porque casi nunca le falta quehacer, aunque a veces se quejan del intrusismo de los albañiles, que también saben empedrar.

En el Cuartel de los Santos Cipriano y Sebastián, en la calle de San Bernardino, hay diferentes hoyos, sólo entre el Pozo de San Salvador hasta el Cristo de la Parra hay 36, en la calle Sola 8, en la de San Andrés 5, en el Corralillo de San Andrés 7, en la de Los Jardines hay varios, como en la cuesta de San Cipriano y en la calle de San Miguel de los Angeles se advierten varios hundimientos. La calle de la Reina había que empedrarla toda.

En el Cuartel de la Puerta del Cambrón, en la calle de las Bulas Viejas hay 4 hoyos, de la que sale de la mencionada a la plazuela de la Coba(sic) se necesita empedrar sesenta pies de largo por seis de anchura. En el callejón de la Hospedería de San Bernardo hay 5 hoyos. En San Miguel de los Angeles 6, en Santo Tomás 5, en la cuesta del Bisbís (2) hay

8 hoyos, en la calle que sale al Barrio Nuevo de San Juan de Dios 4, en la cuesta de Doncellas 3, en la calle del Hospital de San Ildefonso 7, en la cuesta de Santa Leocadia 3, en la calle y cuesta de San Clemente 4.

Cuartel de la Puerta Nueva y Alcántara: en el Cubillo de San Vicente 2, en los Carmelitos 1, en el cobertizo de la casa del Marqués de Malpica 1, la Escalera de los Carmelitos en su mayor parte ruinoso, por lo que se debería tapiar por arriba y por abajo, quitando el paso escandaloso y aprovechar las piedras para otros fines. "En el pasadizo de Las Bernardas falta una puerta que siempre ha tenido, convendría hacer una tapia que corte el paso, desde el Castillo de la Puerta del Sol al del Cristo de la Luz, este corto intermedio siempre ha sido un muladar y en el día de hoy le hay grande".

En las dos puertas primeras de Bisagra, empedrar la mayor parte de su paso. En el camino que va a Azucaica hay un mal paso causado por las aguas, por faltar la muralla que sostenía el terraplen.

"La Puerta Nueva necesita un Postigo para el paso del conducto próximo a cerrarse el paso de las aguas por la mucha broza que allí se ha reunido". Bajada de San Isidoro, seis trozos de pared que sostienen el terraplen de la derecha. Las proximidades del Castillo de la Puerta del Sol, necesita bastante empedrado. La calle Llana, toda necesita empedrado. La muralla del Miradero urge mucho su compostura. Junto a ella, inmediata a la Puerta de la Posada, hay muchos trozos desempedrados. En la calle del Aguila, varios trozos. En la calle que va al Hospital de Santiago, hay una puerta que comunica con el Alcázar, que se abra y retire el muladar que allí siempre hay.

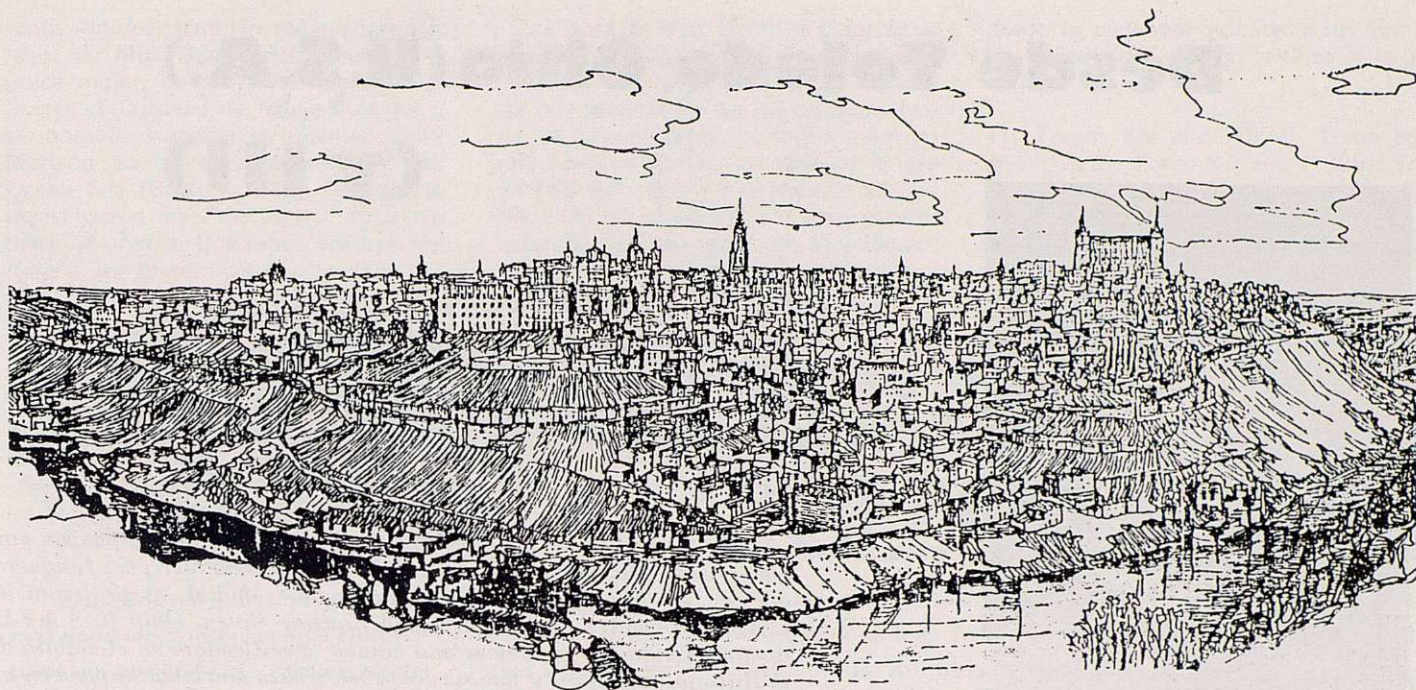
El camino que sube al Castillo de San Cervantes, necesita mucho empedrado. Los conductos y arcas de la Fuente Primera, necesitan bastante compostura. En el edificio que fue de los Capuchinos se ha hundido una bóveda y la mayor parte de otra. Está en ruina una esquina de la Puerta de los Carros, debe repararse.

## Broza y basura.

Originadas por el abandono se amontona en determinados sitios, que se denominan *muladares*, por ejemplo: En la Portería de San Juan de la Penitencia hay 60 cargas de inmundicia, en la calle de Las Recogidas 50, en la plazuela de Don Fernando 400, en el callejón de la Tahona del Pozo Amargo 12, en el callejón del Nuncio Viejo 32. (3).

Como se ve, se acumulan las cargas de basura en los rincones que hacen las retuertas de las callejas. Así, en el Cuartel de los Santos Cipriano y Sebastián:





En el cobertizo de San Pedro 20 cargas, en la plazuela de Santa Catalina, 10, en la calle Sola 10, en el Corralillo de San Andrés 30. Toda la circunferencia del Colegio de Santa Catalina está llena de broza y de escombros de dicho Colegio. En el Cristo de la Parra 40, desde el callejón de Los Gilitos a la Plazuela de San Cristóbal es un muladar con 50 cargas. Enfrente del templo de San Sebastián dos muladares con mucha broza, que echan los arrieros. La plazuela del Tránsito, toda es un muladar.

Cuartel de la Puerta del Cambrón: En la plazuela de los Carmelitos 40 cargas, en la Portería de San Juan de los Reyes, nada menos que 800 cargas de basura y broza. En el arquillo contiguo a la casa número 21, 12 cargas. En la plazuela del Ángel 30, en La Solana un muladar con 800 cargas. En el callejón del Tránsito 16, junto al almacén de Santa María La Blanca 8, en la plazuela y calle que baja del Banco del Herrador del Arquillo a la plazuela de La Solana 30. En las inmediaciones de la Virgen de Gracia y plazuela de la Caba hasta el Arquillo, "todo está hecho un muladar".

En el callejón sin salida de la Hospedería de San Bernardo 40 cargas, plazuela de Santa Eulalia 5, cerca de la Portería de Santo Domingo el Antiguo 6, plazuela de Padilla 40. De escombros en la fachada de Santo Domingo el Antiguo de una casa de dicho Convento 200, en el atrio del Convento 20, contiguo a la casa en que habita Don Antonio Oyuela 50, en la calle de los Aljibes, junto a la casa de la Brigadiera 8, en la plazuela de Barrio Nuevo a espaldas de San Antonio 600, en la misma en un callejón sin salida 30, callejón que sale de La Granja 150. En la calle Real números 2, 4, 5 y 6. En el callejón de San Justo 200 cargas de broza y basura. En el callejón sin salida contiguo al Nuncio 5, en la calle de Bodegonos 6.

Cuartel de la Puerta Nueva y Alcántara: Por la parte de atrás de la Universidad y la plazuela de Santa Clara, un muladar con 150 cargas, inmediato al cobertizo del Marqués de Malpica, bastante broza, en la plazuela de Santo Domingo el Real un muladar con

30 cargas, en el callejón de Carmelitos, sin salida, 14, en la Portería de los Carmelitos 35, en la cuesta del Cristo de la Luz 12, por debajo de la muralla del Cristo de la Luz 200.

Salida de la Puerta de Bisagra a la izquierda, un muladar que le han hecho los arrieros. En La Antequeruela, todo el barrio es un muladar, en la Puerta Nueva, basura echada por los vecinos. Inmediata a la Tahona del Arrabal, un muladar echado por el tahonero y los demás vecinos.

En la Puerta de San Agustín y Corral de los Presos, un muladar y dos cuadras sin puertas, "llenas de basura inmundas". En la cuesta del Carmen y bajada de La Concepción, gran muladar. Calle que va a Santiago, toda es un muladar, en la plazuela de Santiago, dos muladares de broza y estiércol. En la parte de arriba del Hospital de Santiago, hay broza rodada en terraplen. En la cuesta del Alcázar, mucha broza por estar haciendo las bóvedas de la Casa de Caridad.

A los factores ordinarios de la escasa limpieza de las calles, plazuelas, callejones sin salida, corrales y corralillos, cuestas y bajadas, se unen las circunstancias que acompañan a la guerra: Almacenes, hospitales, tropas de paso entre ellas de caballería.

Sumadas las cantidades de cargas, arrojan un total de 4.379 cargas, aparte los muladares que se citan pero no se valoran en cargas. Contrasta la suciedad exterior de la ciudad con la excruciosamente limpia del interior de la casa toledana.

#### NOTAS:

(1).— RICHARD TWIS: En *Curiosos impertinentes. Viajeros ingleses en España 1760 - 1855*, de IAN ROBERTSON (Editora Nacional, Madrid, 1975) 94.

(2).— Puede verse J. PORRES: *Historia de las calles de Toledo*, I 189, II 99. El término *Belvís*, mal pronunciado antaño por buena parte de los toledanos de la Capital y de la Provincia, que dicen *Bilvís* o *Bilbís*, cuando no *Bilbis*, da ese *Bilbís*. Sugiero a las autoridades competentes que vuelva la calle a verdadero nombre.

(3).— A pesar de su reducido tamaño.

# Desde Toledo Ohio (U.S.A.)

## (y III)



Por Dr. Mercedes Junquera  
Con la colaboración de Mr. William López

*Termina hoy este interesante ensayo en torno a la hispanista norteamericana Miss Alice Gould. Este trabajo lo firma Mercedes Junquera, doctora en Filosofía por la Universidad de Madrid, es profesora de Lenguas romances en la universidad Bowling Green, Ohio (U.S.A.) La doctora Junquera, es además una notable investigadora en el ámbito de la Historia. Escritora, y famosa como tal, realiza una labor hispana en los Estados Unidos de gran profundidad. Es miembro del comité de Toledo Ohio de relaciones con nuestra ciudad.*

D. Manuel Foronda fue respetado y querido de todos. Su obra investigadora era admirada en los círculos académicos. D. Manuel había trabajado toda su vida sobre el reinado de Carlos V y siguiendo la vida agitada del infatigable viajero había llegado a tener un diario de los 58 años de su reinado. Para publicar su voluminoso libro, sólo necesitaba D. Manuel Foronda esclarecer las actividades del César durante 15 días del año 1538. Había un punto oscuro: Carlos V había viajado desde Barcelona a Valladolid y había tardado quince días. ¿Por qué? ¿Cuál había sido su ruta? ¿Se había reunido secretamente con Francisco I? ¿Por qué no había datos de la ruta del emperador? D. Manuel no pudo hallar respuesta y a la edad de 75 años decidió publicar su libro, omitiendo esos 15 días de la vida de Carlos V.

Miss Gould no pudo darse por vencida y tuvo que hallar la respuesta. En los Archivos de Aragón investigó el presupuesto del viaje y los gastos ocasionados por la corte del emperador. Allí encontró Miss Gould los días que faltaban. Carlos V había permanecido en Zaragoza haciendo tiempo para recibir despachos desde Valencia en que le comunicaban las actividades de un pirata del Mediterráneo. De acuerdo con los gastos, nada secreto u extraordinario había ocurrido.

No hay duda que D. Manuel Foronda debió de quedar desilusionado cuando Miss Gould le mandó una copia fotostática del documento encontrado. La suerte, pero la constancia también, habían dado otro nuevo triunfo a la Miss.

Mientras tanto, al correr de los años, los ficheros de los tripulantes iban creciendo. Miss Alicia investigó los nombres con sus certificados de bautismo, recibos de pagos, trabajos desempeñados en las carabelas y toda la documenta-

ción adicional. Por fin llegó a obtener un número fijo: 89 hombres. En sus investigaciones encontró documentos que se referían al mismo individuo, usando nombres diferentes. Con gran minuciosidad aclaró todas las denominaciones y los antecedentes de cada uno. Gracias a ella sabemos que sólo cuatro hombres de la lista de tripulantes tenían antecedentes penales. La historia romántica que nos habían hecho creer de que los condenados a muerte libraban su condena, alistándose en la expedición quedaba destruida. Si es verdad que España no mandó ángeles en la expedición, no mandó tampoco expresidarios.

Cuando Miss Gould terminó su fichero empezó a publicar en español, la única lengua en que ella redactó, la nueva lista de tripulantes en los Boletines de la Real Academia de la Historia.

Con rigor científico, como de suyo pedía el tema, Miss Gould siguió el orden alfabético de nombres de pila de los tripulantes y luego los diferentes nombres, si venían al caso, con que habían sido conocidos. Su minuciosa lista de referencia y citas ocupan a veces muchas páginas. En ellas se nos da total información sobre otras fuentes, ediciones y fechas en que se publicaron, etc.

De una manera, no rápida, pero si constante, sus queridos tripulantes fueron viendo la luz en las páginas del Boletín de la Real Academia de la Historia, desde el 1924 al 1944. (1).

Cuando su energía física se fue quebrantando y la muerte sorprendió a la Miss, sólo quedaba por publicar "Vicente Yañez Pinzón" y un apéndice de tripulantes dudosos. Hasta el año 1973 no se publicaron en el correspondiente Boletín, con una advertencia preliminar hecha por D. José de la Peña y Cámara.

Al igual que sus héroes, Miss Gould

había navegado por años ansiando llegar al puerto y descansar; pero cumplidos sus 85 años, la muerte impidió que terminara su obra, que se publicara en forma de libro, que fuera traducida a su lengua nativa, que fuera conocida fuera de los ámbitos puramente académicos.

En el año 1952, el 25 de julio, al atardecer, la Miss que se alojaba en la residencia de investigadores cerca del archivo de Simancas, descansaba en el jardín recuperándose de una indisposición ligera. La señora que la cuidaba con atención y esmero estaba a su lado; pero siguiendo órdenes de la Miss, se ausentó por un momento para traerle su abrigo. El relente de la noche se hacía sentir en el jardín. Cuando su fiel amiga regresó con el abrigo al jardín, Miss Gould había desaparecido. Cuando la encontraron, estaba ya muerta de una hemorragia cerebral. Miss Alicia yacía en el puente que da acceso al Castillo de Simancas. El archivo que por tantos años frecuentó, fue su última visita.

Hoy día, una placa conmemorativa, marca el lugar en que murió, y una plaza en Simancas la honra con su nombre. Su funeral fue un homenaje de intelectuales del mundo de las letras. Su cuerpo yace aún en tierra española, en la segunda patria, en la que había pasado los más fructíferos años de su vida.

Miss Gould que en su sencillez y austeridad puritana había aceptado cualquier ambiente, fue honrada en muchas ocasiones de su vida en España. En 1927 recibió la cruz de Alfonso X. En 1942 recibió el honor de ser miembro correspondiente de la Academia de la Historia, institución que hoy guarda sus papeles. En 1952 se le impuso con todos los honores el lazo de Isabel la Católica, la mujer que ella más admiraba. En los Es-

tados Unidos, también reconocieron la labor de Miss Gould al ser elegida, la única mujer, miembro honorario de la Sociedad Colonial de Massachusetts y el notable historiador, Samuel Eliot Morison en su obra *Admiral of the Ocean Sea* (Boston 1942) dice que su investigación es "the most important piece of original Columbus research yet done in the present century".

La obra de Miss Gould, a pesar de su importancia, sigue inédita en forma de artículos, sin tener el honor ni la justicia que merece, de ser publicada en forma de libro y puesta a disposición del estudioso de Colón. La obra en la que invirtió cuarenta y tres años de su vida sigue sin ser conocida y tal vez pronto ignorada. No hay duda que Miss Gould, activa hasta el final de su vida, clama

desde su cielo por rescatar a sus queridos tripulantes de tan penoso y largo olvido...

(1) Tomos 85, año (1924); Tomo 86, año (1925); Tomo 87, año (1925); Tomo 88, año (1926); Tomo 90, año (1927); Tomo 92, año (1928); Tomo 110, año (1937-1942); Tomo 111, año (1942); Tomo 115, año (1944).



# TOLEDO *Universal* TOLEDO Y AGEN

El pasado mes de septiembre, y a tenor del apartado correspondiente a intercambios culturales previstos en los protocolos que oficialmente dieron carácter y forma a los acuerdos de hermandad establecidos entre la población francesa de Agen y Toledo, un grupo de jóvenes estudiantes de esta ciudad visitó aquella localidad francesa, en viaje de estudios. Acompañaba al grupo, como responsable del mismo, la Srta. María Angeles Gil Cepeda. Profesora, y asistida por otros colegas suyos. El grupo se formó con alumnos procedentes de los dos Institutos de Segunda Enseñanza.

En la ciudad hermana de Agen fueron recibidos por el Alcalde Dr. Pierre Esquirol, quien les dió la bienvenida a su ciudad, y al hacerlo, les habló también de los beneficios que entrañan los acuerdos de hermandad que unen a las dos ciudades. Ciudades —añadió— que, respectivamente, fueron cuna y sede del primer arzobispo que tuvo Toledo después de su reconquista al poder islámico en el siglo XI.

Los jóvenes toledanos regresaron entusiasmados del trato entrañable de que fueron objeto durante su estancia en Agen, tanto por las Autoridades como por el pueblo. En sus excursiones, que fueron muy útiles para sus estudios, conocieron entre otros interesantes lugares, la ciudad también de Nérac y su catedral. Igualmente, en esta población visitaron el interesante palacio que fue alojamiento de Enrique IV. Estuvieron asimismo en Moirax, bonita villa emplazada en la ruta de Santiago, donde tuvieron ocasión de contemplar y admirar la belleza de su catedral románica. Por supuesto que no dejaron de conocer las industrias típicas y tradicionales de la zona, y otras localidades de singular interés por la arqueología romana que conservan.

Esta excursión de jóvenes estudiantes de nuestra ciudad se desplazó a la hermana de Agen en respuesta al grupo de jóvenes franceses que antes habían estado en Toledo.

Otra visita ilustre a nuestra ciudad fue la efectuada por una misión de miembros del Consejo Provincial de la población nipona de Nara, hermanada también con Toledo. Esta Delegación oficial estaba constituida por el vicepresidente de dicho Consejo Sr. Kiyoshi Asakawa, que es también director para aquella provincia de Obras Públicas y secretario provincial del partido demócrata-liberal. Acompañaron al Sr. Asakawa tres altos funcionarios de su departamento.

Esta misión se hallaba recorriendo varios países europeos entre los que, naturalmente —así se expresaron— no podía faltar España para, —manifestó el Sr. Asakawa—, tener ocasión de conocer la ciudad hermana de Toledo a la que tanto admiran —dijo— por ser centro cultural tan importante en nuestro tiempo como fue, y en caracteres trascendentes, en el pasado. Recordó como la historia de su ciudad mantiene cierto paralelismo en lo que a su país se refiere, con la de Toledo respecto a España. Pues Nara —añadió— fue, como Toledo, centro decisivo e irradiante de la vida espiritual y también capital de imperio.

En parecidos términos se expresó el Sr. de Mesa Ruiz, para después conversar en torno a los proyectos de programas que se van a preparar por las dos ciudades para conmemorar, en el año 1982, la primera década transcurrida desde la fecha en que se hermanaron. Hablaron también de las posibilidades, susceptibles de estudio para incrementar al máximo los intercambios que, a todos los

# TOLEDO Y NARA



niveles del saber humano, pueden realizarse. Terminada la entrevista que sostuvieron con nuestra primera autoridad local, la misión japonesa se desplazó a los distintos lugares de

interés histórico, artístico y monumental no sin antes, dejar a nuestro alcalde una carta en términos afectuosos firmada por su colega de Nara Sr. Hiromu Kiyama.

Estuvo también en Toledo el alcalde de la ciudad francesa de Agen, Dr. Pierre Esquirol, quien se desplazó a esta capital para celebrar con nuestro alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz una especial entrevista en la que trataron temas relacionados con los intercambios culturales que se vienen desarrollando entre ambas ciudades hermanadas, y otros proyectos actualmente en estudio y que permitirán el ampliar esta actividad.

El Dr. Esquirol conversó con nuestra primera autoridad local a lo largo de dos horas durante las que se pasó revista a las relaciones entre estas dos ciudades, informando el Dr. Esquirol respecto a una serie de acontecimientos que en aquella ciudad ya tienen preparados, y de los que nos pasarán detalle próximamente. Entre ellos, un raid motociclista cuyo itinerario será Agen-Toledo. No cabe duda que este acontecimiento deportivo adquirirá gran resonancia en el resto de Europa.

El Sr. de Mesa Ruiz expresó a su colega, el Dr. Esquirol, su deseo de que con ocasión de la fiesta del Corpus Christi del año próximo asista a la procesión en representación de su ciudad. Invitación que el Dr. Esquirol aceptó muy complacido.

## El alcalde de Agen en Toledo



## Banqueros alemanes en Toledo



Especialmente invitados por el alcalde de Madrid Enrique Tierno Galbán, visitó nuestra ciudad, procedentes de Francfort, la comisión representante de las entidades bancarias de la República Federal de Alemania que han concedido un crédito de cien millones de dólares al Ayuntamiento madrileño.

Llegaron a Toledo acompañados del jefe de la oficina de Relaciones Públicas de la corporación municipal de Madrid Justiniano Gómez Alvarez y de la funcionario del mismo departamento Pilar Martín. En el almuerzo, que tuvo lugar en el parador nacional Conde de Orgaz, se les unió el alcalde de Toledo Juan Ignacio de Mesa Ruiz y el delegado municipal de Hacienda del Ayuntamiento de Madrid, Baltasar Amestoy.

Esta misión financiera recorrió el itinerario histórico monumental de nuestra ciudad que les fue explicado por el jefe de la oficina de Relaciones Públicas y Prensa del Ayuntamiento toledano Felipe Rodríguez Bolonio. Después del almuerzo, el director del banco Gemeinwirtschaft, señor J. Hinrich Garrels, dirigió unas palabras a todos los presentes y en las que, en perfecto español, manifestó la profunda admiración que en todos sus colegas había despertado el inmenso caudal humanístico que Toledo posee. Muchos de ellos, —añadió— conocían ya nuestra ciudad; pero, aún así, siempre la visita de esta interesante población representaba un valiosísimo y especial

interés. En razón de ello, agradecían mucho las atenciones que han tenido hacia ellos la corporación municipal madrileña y también la toledana. Esta última ciudad —siguió diciendo el señor Garrels— se va a beneficiar y notablemente del préstamo hecho al Ayuntamiento de Madrid puesto que se inver-

tirá en la solución técnica de los problemas que atentan a la higiene y sanidad derivados de los actuales planteamientos de los suministros de aguas y problemas que origina también los vertederos de materias fecales.

El alcalde toledano señor de Mesa Ruiz, tomo a continuación la palabra y

en su intervención, —entre otras cosas—, dijo que en efecto era muy edificante la noticia de aquella concesión crediticia al Ayuntamiento madrileño. Pues, para nosotros, —siguió diciendo— nos interesa que Madrid obtenga muchos créditos que vayan mejorando y perfeccionando sus servicios.



# PROFESORES

# JAPONESSES

El ministerio japonés de Educación constituyó un grupo integrado por treinta y cinco profesores de distintos centros docentes correspondientes a la provincia nipona de Yamata para que visitaran varios países europeos y entre ellos, y con especial interés, España.

Procedentes de Madrid llegaron a Toledo, dirigiéndose en primer lugar al despacho oficial del Alcalde, Juan Ignacio de Mesa Ruiz, quien les recibió acompañado de la teniente de alcalde y delegada municipal de Educación, Teresa Fernández Díaz, precisamente profesora de E.G.B. Terminada la recepción que les ofreció nuestra primera autoridad local, el grupo partió para realizar la visita de los lugares histórico-artísticos de la ciudad.

Posteriormente visitaron varios centros de enseñanza toledanos. Entre ellos, el Instituto Politécnico, Institutos de Segunda Enseñanza, Escuelas, Guarderías Infantiles y la Escuela de Artes y Oficios. Las explicaciones preliminares y las presentaciones de los correspondientes directores y profesores las realizó la teniente de alcalde, Teresa Fernández Díaz, quien además, por su circunstancia profesional y conocedora del tema, les resultó muy eficaz. En cada una



de estas visitas los profesores japoneses establecieron diálogo con sus colegas los toledanos a fin de intercambiar crite-

rios y puntos de vista sobre los sistemas pedagógicos en los respectivos países.



# MARGARITA LOPEZ PORTILLO Y EL DR. GUTIERRE TIBON EN TOLEDO

El famoso filósofo, escritor, historiador y ensayista mejicano Dr. Gutiérrez Tibón viajó a España, y vino a Toledo para hacer entrega a nuestro alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, gran amigo de esta ilustre personalidad, de una espléndida colección de libros sobre temas humanísticos de los que es autor el Dr. Tibón, con destino a la Biblioteca de este Ayuntamiento.

El Dr. Tibón, llegó al despacho oficial del señor de Mesa Ruiz acompañado de la hermana del presidente de Méjico, Margarita López Portillo, directora de Televisa del país azteca, el presidente de la Federación Internacional Sefardi, Mauricio Haschwell Toledano, y esposa. Con ellos venía también el director de la misma Federación en España, Baruj Garzón Serfaty. El señor Serfaty es una figura muy conocida y estimada en nuestra ciudad.

El alcalde señor De Mesa Ruiz, esperaba al Dr. Tibón y acompañantes en su despacho oficial donde les recibió. Con nuestra primera autoridad local se hallaba el teniente de alcalde Manuel Díaz Marta, ingeniero y escritor, y varios miembros más de nuestra Corporación municipal además del Secretario de la misma. La visita del Dr. Tibón y sus acompañantes se inscribía en un acto oficial y público como era el de hacer entrega de su donación. Se hallaban presentes, a efectos de información, la televisión mejicana y también los representantes en nuestra capital de aquellos medios de comunicación social que tienen aquí redacción o correspondencia.

La donación de obras del Dr. Tibón, supone una rica aportación intelectual para nuestra Biblioteca municipal pues, la proyección del pensamiento de este ilustre intelectual mejicano, aunque nacido en Milán, es muy importante. Filósofo cuyas obras, sería prolijo citarlas; aunque sí, y a título de ejemplo, mencionar algunas de ellas: "Méjico, 1950, un país en futuro", "Diccionario etimológico de nombres propios", "Honomástica hispanoamericana", "Historia de la fundación de Méjico", etc. El Dr. Tibón es además fundador de la "Enciclopedia de Méjico"; ostenta numerosas condecoraciones y distinciones académicas y entre ellas la "Orden del Aguila Azteca" así como otras de los gobiernos de Austria y de Italia.



El Dr. Tibón es un entusiasta hispanista cuya raíz parte, precisamente, de su ascendencia hispana. Es nada más y nada menos que descendiente por línea directa del famoso y trascendente personaje histórico, el humanista Jahuda Ibn Tibón, llamado el "patriarca de los traductores", nació en Granada en 1120 y fue el fundador de la dinastía de los Tibónidas. Una larga y erudita familia que siempre conservó su fidelidad a su país ancestral.

Profesor de la universidad de la capital de Méjico, el Dr. Tibón, que domina cinco idiomas, ha pronunciado infinidad de conferencias en los ambientes intelectuales más destacados de varios países. Es un torrente de erudición. Conversar con él entraña enriquecerse en cultura. Durante la conversación que sostuvo con nuestras autoridades municipales y con los periodistas acaparó la atención y de manera muy especial al hablar sobre

circunstancias de singular interés en torno a pasajes poco conocidos de la historia toledana, y del idioma español, y sobre filología también árabe y hebrea. Apasionado enamorado de esta ciudad, segunda Jerusalén, recordó el Dr. Tibón cómo en uno de sus muchos desplazamientos a Toledo, tuvo ocasión de conocer al famoso político Alejandro Lerroux a quien encontró y se lo presentaron en el interior de la Catedral.

El alcalde pronunció unas palabras en las que, al agradecer la donación hecha por el Dr. Tibón, puso de relieve no sólo el toledanismo de nuestro amigo, sino que destacó también la inmensa proyección de su personalidad intelectual. Confío —añadió el alcalde— en que, en un futuro no muy lejano, el Dr. Tibón se vincule a Toledo de una manera expresa y más directa, y no sólo a través de las obras que ha donado a la Biblioteca de nuestro Ayuntamiento, sino ante la posibilidad de que forme parte de esa serie de nombres que la historia ha unido a Toledo.

Felipe Rodríguez Bolonio

## Visita del viceministro de asuntos exteriores de la URSS.

Asímismo estuvo también en Toledo —cuyo conjunto histórico artístico y monumental les mostró y explicó el jefe de la oficina de Relaciones Públicas y Prensa de nuestro Ayuntamiento—, el Dr. Leonidas F. Illychov, presidente de la misión soviética en la Conferencia de la Paz en Madrid, y viceministro de Asuntos Exteriores de aquella nación. Llegó a nuestra ciudad acompañado por Vladimir Aksenov, agregado cultural en la representación diplomática de la URSS en Madrid, y su esposa; además de otros altos funcionarios también de la Embajada.

El señor Illychov y séquito, una vez en Toledo, se dirigieron en primer lugar a cumplimentar a nuestro alcalde Sr. De Mesa Ruiz, que les esperaba en su despacho oficial y donde, una vez hechas las oportunas presentaciones, conversaron por espacio de una hora sobre diversos temas, principalmente, y a preguntas del Dr. Illychov, de aquellos concernientes a la historia y acervo cultural de nuestra ciudad. Terminada la visita a nuestra primera autoridad local, esta misión soviética se desplazó a los lugares del conjunto histórico-artístico y monumental de Toledo, asistidos por el funcionario de este Ayuntamiento antes aludido Sr. Rodríguez Bolonio, jefe de la oficina municipal de Relaciones Públicas y Prensa.

## Toledo en Brasil

El diario brasileño "Folha de Sao Paulo" publicó un amplio reportaje sobre Toledo y respondiendo su título al nombre de nuestra ciudad en el que, entre otras cosas, dice que es una capital de las más hermosas de España. En cada piedra, en cada muro —escribe—, un recuerdo de una epopeya. Incluye dos artículos titulados "Un encuentro con El Greco" y "Una historia de lucha y amores" y hay referencias a Santo Domingo el Real, el Alcázar, La Catedral, Casa del Greco, etc.

Este trabajo periodístico se halla además dotado de una excelente información gráfica.

# Exposición Internacional sobre EL GRECO

POR: FELIPE RODRIGUEZ BOLONIO

Con ocasión de conmemorarse en el próximo año el medio siglo de la hermandad establecida, en intercambios culturales, industriales, artísticos, etc., entre esta ciudad y su homónima norteamericana del Estado de Ohio, se celebrará en 1982 una magna exposición internacional e itinerante de obras de "El Greco". El estudio y tramitación que se materializará en una exposición de tan extraordinario carácter se halla actualmente en un fecundo período de organización. Son ya casi ciento ochenta los lienzos con los que hasta esta fecha se cuenta para dicha exposición, procedentes de las galerías de arte y pinacotecas más importantes de países de Europa y América.

El Ministerio Español de Cultura, nuestra Alcaldía, y el Director del Museo del Prado son por la parte española el equipo organizador que se complementa con el norteamericano. Apenas hace un mes el alcalde Sr. De Mesa Ruiz sostuvo una larga entrevista con el Director del Museo de Arte de Toledo de Ohio, Mr. Roger Mandle quien se desplazó a nuestra ciudad sólo con este objeto para tratar de los temas básicos en torno a esta excepcional y gran empresa. Resultado de esta conversación, y en el amplio, por complejo, suma de temas que representan la

realización de un proyecto de tan singular embergadura y alcance, surgió el que, ante la imposibilidad de que en nuestra ciudad pudiera emplazarse esta exposición, Mr. Mandle dijo que, para que Toledo no deje de beneficiarse económicamente —añadió Mr. Mandle, que los estudios previos de marketing realizados a tal efecto por un equipo norteamericano, calculan la cifra de visitantes en un número que excederá el millón— se organizará entonces en Toledo un simposio que versará, todo el tiempo que dure en su itinerario esta exposición universal en torno al Greco, se compensará a nuestra ciudad tratando así de conseguir una sustanciosa, económicamente considerada, cifra de visitantes. En este simposio intervendrán las personalidades más destacadas en el ámbito cultural tanto españolas como norteamericanas. Los temas escogidos, y sobre los que se informará y tratará por medio de conferencias, películas y audiovisuales, responderán a cómo era Toledo en la época del Greco considerando los aspectos socioeconómicos, espirituales y culturales. Además naturalmente, sobre el arte de El Greco tanto en su técnica como en su mensaje.

Nuestro alcalde Sr. De Mesa no ha desistido, y así se lo manifestó a

Mr. Mandle, de encontrar un lugar en nuestra ciudad que reúna las condiciones adecuadas como puedan ser de espacio, luz natural, temperatura, etc., en fin, circunstancias para las que hoy día se exige una aportación técnica de lo más sofisticado. Y en este sentido, posteriormente, el alcalde llegó a la conclusión de que muy bien podría ser el Museo de Santa Cruz. Pero nadie mejor que, él mismo sea quien informe a este respecto, como así lo hizo en entrevista que sostuvo con el periodista toledano Juan Jiménez Peñalosa, en la que a preguntas de éste sobre la exposición que nos ocupa, el Sr. De Mesa Ruiz respondió:

— "Como nunca había que perder la esperanza de la posibilidad de que también se instalase en Toledo la exposición —dijo Juan Ignacio—, aunque yo era pesimista en principio, para no hacernos ilusiones, puedo ahora decir que se ha trabajado en el tema y ha habido una conversación directa con el ministro de Cultura intentando cambiar el emplazamiento". Hay una posibilidad de que esa exposición se monte en Toledo. Y vamos a poner toda la carne en el asador para que esa posibilidad no se aborta y podamos traer la exposición aquí, intentando en todo momento que, quien tiene que asumir

la responsabilidad de la exposición, por falta de medios del Ayuntamiento para poderlo hacer, es el Ministerio de Cultura.

Las entidades museísticas que intervienen como organizadoras o artífices máximos en la realización de este acontecimiento cultural son además del museo del Prado, la Galería Nacional de Arte de Washington, D.C., el Museo de Toledo Ohio y el museo de Dallas, Texas. Es interesante destacar un aspecto que han cuidado mucho los organizadores de este acontecimiento cultural, ha sido el que se pueda tener ocasión de contemplar réplicas o diferentes tratamientos sobre un mismo tema de los pintados por El Greco. Así se puede, más certeramente, enjuiciar en la estela creadora de este genial pintor las distintas evoluciones que se fueron marcando en su estilo artístico.

De los lienzos que se exhibirán, dos de ellos despiertan un excepcional interés por el tema y tratamiento. Estos cuadros son, "El sacrificio de Lao-

conte y sus hijos" y "Vista parcial de Toledo". Respectivamente, estos cuadros son propiedad de la Galería Nacional de Washintong y del Museo Metropolitano de Nueva York. El interés del primero de ellos radica en que quizás, fue el único tema de carácter mitológico tratado por El Greco; en cuanto al segundo lo es por la mística que El Greco sabe imprimir en la forma y profundidad de su simbología, pues mentaliza el paisaje.

Las aportaciones de cuadros que actualmente se hallan en tramitación procedentes y propiedad de esta ciudad son: La resurrección, (Museo de Sta. Cruz), San Lucas, San Juan y San Pablo (Catedral), El Salvador, San Bartolomé y San Pablo (Casa Museo del Greco), Santo Domingo en Oración (Catedral), San Juan Bautista (Museo de Sta. Cruz), San José y el Niño (Museo de Sta. Cruz).

Extraordinario en interés lo será también por su calidad el catálogo. No

han escatimado esfuerzo ni económico, para que éste, tenga una alta calidad en presentación plástica y unas colaboraciones literario artísticas valiosísimas que informarán sobre las obras que constituirán esta exposición. La presentación literaria de este catálogo estará realizada por Jonathan Brown, autoridad mundial sobre el tema. Es innecesario hacer alusión a la cantidad en metálico a que asciende este proyecto; pero, basta considerar el volumen de gastos que entraña el transporte, seguridad, seguros, salarios y otros honorarios además del apartado correspondiente a la técnica exigida en instalaciones de este carácter. La cifra total, valga la metáfora, es sideral. Naturalmente estos gastos, casi en un noventa por ciento, son con cargo a capital norteamericano. Unica vía para que esta gran empresa pueda cristalizar en una espléndida realidad. Sólo el capítulo de seguros alcanza la cantidad de mil doscientos millones de pesetas a prima.



# DE ARTE E HISTORIA

*¿Sabía Ud que...*

POR: FELIPE RODRIGUEZ BOLONIO

...El Arco de herradura, tan consustancial con la arquitectura española, se interpretó con relación al culto a Diana, muy extendido en Hispania como símbolo funerario y de ornamentación. Fue traído a nuestra Península por los judíos que fueron tan numerosos en el siglo II. Doble arco de herradura ya en el siglo VI palacio sasánida de Ctesifon.

En la filosofía que inspira el arte románico se materializa en la expresión plástica de este estilo europeo en el sentido de que se desnaturalizan las formas vivas y las aplana y redondea con riguroso ritmo uniforme. Pliegues que cuelgan en ondas, -escul-

tura- paralelas como collares, rostros adaptados a esquemas ideales, aptitudes entre el vuelo y la danza. Deslumbradora frontalidad como las del que contempla eternamente. Y como una ley constante, la de la simetría. Repetición dual, visión del mundo como equilibrio. Abstracciones, todo el sistema del mundo está patente. Si nos halláramos contemplando una estatua, un templo, sus claustros y capiteles, nada mejor para entender el porqué de este estilo universal -único estilo que surgió de repente y sin ningún antecedente-, nada mejor que acudir a lo escrito y estudios realizados sobre el tema por Camón Aznar.





# BABILONIA

La torre de Babel o Babilonia significó el primer proyecto de rascacielos —decía Josefina Carabias— y sus semejantes construídas en la Mesopotamia, entre el Tigris y el Eufrates, fueron las primeras ciudades que datan de tres mil años antes de Cristo.

Babilonia o Babel, y antes la vieja Ur, considerada como la patria de Abraham, cuyo núcleo —otra gran torre cuadrada con varios cuerpos o torres adosadas a la principal— han sido sacadas a la luz por los arqueólogos.

La arquitectura más que un arte o una ciencia, era un remontísimo instinto del hombre. Aquella era considerada como un desafío a los cielos, según la interpretación que se dio a la torre de Babel, o como un intento de acercarse a Dios.

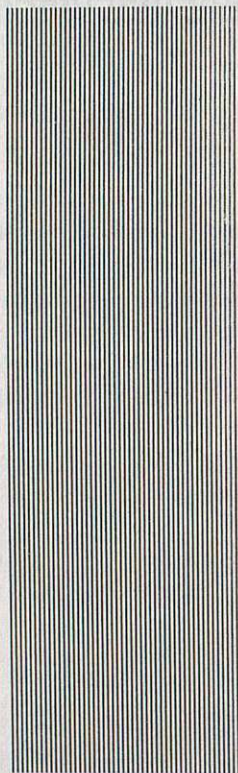
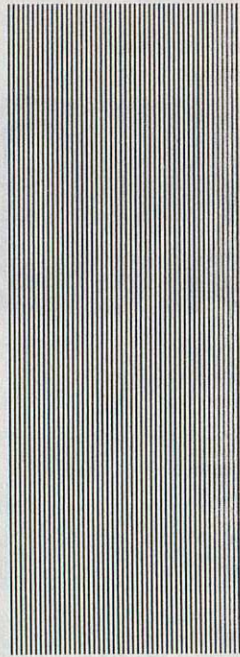
Cuando Herodoto, llamado el “padre de la Historia” —la Historia también fue muy posterior a la arquitectura— visitó aquellas ciudades comprobó que el edificio principal constaba de siete torres y en

tòdo lo alto había una especie de templete grande con una cama y algunos otros enseres por si quería descansar allí el dios de los caldeos, que, según la fe popular, bajaba a aquel aposento todas las noches. A este relato Homero apuntó, “yo no creo”. Herodoto “padre de la Historia” según Cicerón.

Se le podría llamar el “padre del gran reportaje”. Sus nueve libros dedicados a cada una de las nueve musas, no sólo contiene el relato de las guerras médicas, sino que dentro de este marco, se acumula una gran masa de información sobre las costumbres, las creencias, las instituciones, las descripciones geográficas y de monumentos, las anécdotas y leyendas. Su prosa está llena de encanto y serenidad.

Babilonia, la vieja Babel o puerta de Dios, llegó a ser capital de imperio y cuna de civilizaciones. Finalmente se convirtió en tierra santa, respetada incluso por el enemigo asirio.





### FE DE ERRATAS

En el número 49 de este boletín al titular una información de carácter municipalista se escribió, por error, que el concejal Eladio Luján Agudo era Delegado Municipal de Tráfico, cuando no existe esta Delegación y sí la Comisión Municipal de Tráfico y Transportes Urbanos, a la que el señor Luján Agudo pertenece como miembro de la misma.

En cumplimiento de lo previsto por el artículo 24 de la vigente Ley de Prensa e Imprenta de 18 de Marzo de 1966 se hace constar que, este Boletín informativo municipal, es propiedad del Excmo. Ayuntamiento de Toledo, se publica en cumplimiento del artículo 242 del vigente Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 17 de Mayo de 1952. Figura en el Registro de empresas periodísticas con el número 1.579, tomo 22, folio 55, y su marca, al número 583.670 del Registro de la Propiedad Industrial.

Se financia con fondos municipales que figuran en la oportuna partida del presupuesto ordinario.

Concejal-Delegado del Boletín Informativo Municipal: D. JOSE PEINADO PEREZ. Redacción y Administración: CASAS CONSISTORIALES. Director: D. FELIPE RODRIGUEZ-BOLONIO GONZALEZ, Técnico en Ciencias de la Comunicación y Jefe de la Oficina Municipal de Relaciones Públicas.

Fotografía: D. ANGEL GALAN PEREZ.

